



Council of the
European Union

014888/EU XXVI. GP
Eingelangt am 14/03/18

Brussels, 14 March 2018

14643/15

Interinstitutional File:
2013/0264 (COD)

JUR 750
EF 212
ECOFIN 927
CONSOM 204
CODEC 1602

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive (EU) 2015/2366 of the European Parliament and of the Council of 25 November 2015 on payment services in the internal market, amending Directives 2002/65/EC, 2009/110/EC and 2013/36/EU and Regulation (EU) No 1093/2010, and repealing Directive 2007/64/EC
(Official Journal of the European Union L 337 of 23 December 2015)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

The corrigendum will be published in the Official Journal after approval by the European Parliament.

**OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

на Директива (ЕС) 2015/2366 на Европейския парламент и на Съвета от 25 ноември 2015 година за платежните услуги във вътрешния пазар, за изменение на директиви 2002/65/ЕО, 2009/110/ЕО и 2013/36/ЕС и Регламент (ЕС) № 1093/2010 и за отмяна на Директива 2007/64/ЕО

(Официален вестник на Европейския съюз L 337 от 23 декември 2015 г.)

На страница 42, съображение 47, трето изречение:

вместо:

„ ... Този подход е в съответствие с обосновката на Специална препоръка VI на Специалната група за финансови действия за изпирането на пари (Financial Action Task Force on Money Laundering), която предвижда създаване на механизъм, чрез който доставчиците на платежни услуги, които не могат да изпълнят всички условия, определени в посочената препоръка, могат въпреки това да бъдат третираны като платежни институции. ...“

да се чете:

„... Този подход е в съответствие с обосновката на Препоръка 14 на Специалната група за финансови действия за изпирането на пари (Financial Action Task Force on Money Laundering), която предвижда създаване на механизъм, чрез който доставчиците на платежни услуги, които не могат да изпълнят всички условия, определени в посочената препоръка, могат въпреки това да бъдат третираны като платежни институции. ...“

На страница 62, член 5, параграф 2:

вместо:

„... задълженията си, посочени в членове 73, 89, 90 и 92.“

да се чете:

„... задълженията си, посочени в членове 73, 90 и 92.“

На страница 86, член 52, точка 5, буква е):

вместо:

„... платежните операции в съответствие с член 89;“

да се чете:

„... платежните операции в съответствие с членове 89 и 90;“

На страница 89, член 61, параграф 1, първо изречение:

вместо:

„... доставчикът на платежни услуги могат да уговорят, че член 62, параграф 1, член 64, параграф 3 и членове 72, 74, 76, 77, 80 и 89 ...“

да се чете:

„... доставчикът на платежни услуги могат да уговорят, че член 62, параграф 1, член 64, параграф 3 и членове 72, 74, 76, 77, 80, 89 и 90 ...“

На страница 89, член 62, параграф 1, първо изречение:

вместо:

„... освен ако в член 79, параграф 1, член 80, параграф 5 и член 88, параграф 2 не е предвидено друго.“

да се чете:

„... освен ако в член 79, параграф 1, член 80, параграф 5 и член 88, параграф 4 не е предвидено друго.“

На страница 97, член 76, параграф 1, четвърта алинея:

вместо:

„Без да се засяга параграф 3, държавите членки гарантират, че в допълнение към правото, посочено в настоящия параграф, при директни дебити по член 1 от Регламент (ЕС) № 260/2012 платецът има безусловно право на възстановяване на средствата в рамките на сроковете, определени в член 77 от настоящата директива.“

да се чете:

„Без да се засяга параграф 3 от настоящия член, държавите членки гарантират, че в допълнение към правото, посочено в първа алинея от настоящия параграф, при директни дебити по член 1 от Регламент (ЕС) № 260/2012 платецът има безусловно право на възстановяване на средствата в рамките на сроковете, определени в член 77 от настоящата директива.“

На страница 103, член 89, параграф 2, четвърта алинея, първо изречение:

вместо:

„В случай на неизпълнена или неточно изпълнена платежна операция, за която доставчикът на платежни услуги на получателя не носи отговорност по първа и втора алинея, доставчикът на платежни услуги на платеща носи отговорност пред платеща. ...“

да се чете:

„В случай на неизпълнена или неточно изпълнена платежна операция, за която доставчикът на платежни услуги на получателя не носи отговорност по първа и трета алинея, доставчикът на платежни услуги на платеща носи отговорност пред платеща ...“

На страница 103, член 92, параграф 1, първо изречение:

вместо:

„1. Когато отговорността на доставчик на платежни услуги по членове 73 и 89 се дължи на друг доставчик на платежни услуги или посредник, този доставчик на платежни услуги или посредник изплаща на първия доставчик на платежни услуги обезщетение за всички претърпени щети или суми, заплатени съгласно членове 73 и 89. ...“

да се чете:

„1. Когато отговорността на доставчик на платежни услуги по членове 73, 89 и 90 се дължи на друг доставчик на платежни услуги или посредник, този доставчик на платежни услуги или посредник изплаща на първия доставчик на платежни услуги обезщетение за всички претърпени щети или суми, заплатени съгласно членове 73, 89 и 90. ...“

На страница 107, член 99, параграф 1:

вместо:

„1. Държавите членки гарантират, че са въведени процедури, които позволяват на ползвателите на платежни услуги и другите заинтересовани лица, включително сдружения на потребители, да подават пред компетентните органи жалби срещу извършени от доставчици на платежни услуги предполагаеми нарушения на настоящата директива.“

да се чете:

„Държавите членки гарантират, че са въведени процедури, които позволяват на ползвателите на платежни услуги и другите заинтересовани лица, включително сдружения на потребители, да подават пред компетентните органи жалби срещу извършени от доставчици на платежни услуги предполагаеми нарушения на разпоредбите на националното право, с които се въвеждат разпоредбите на настоящата директива.“

На страница 109, член 102, параграф 1, второ изречение:

вместо:

„... Държавите членки гарантират, че процедурите за АРС са приложими спрямо доставчиците на платежни услуги и че те обхващат и дейностите на посочените представители.“

да се чете:

„... Държавите членки гарантират, че процедурите за АРС са приложими спрямо доставчиците на платежни услуги.“

На страница 110, член 107, параграф 1:

вместо:

„... член 74, параграф 1, втора алинея ...“

да се чете:

„... член 74, параграф 1, четвърта алинея ...“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva (UE) 2015/2366 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 25 de noviembre de 2015, sobre servicios de pago en el mercado interior y por la que se modifican las Directivas 2002/65/CE, 2009/110/CE y 2013/36/UE y el Reglamento (UE) nº 1093/2010 y se deroga la Directiva 2007/64/CE

(Diario Oficial de la Unión Europea L 337 de 23 de diciembre de 2015)

En la página 42, considerando 47, tercera frase:

donde dice:

«...Este enfoque resulta acorde con la lógica de la Recomendación especial VI del Grupo de Acción Financiera Internacional sobre el Blanqueo de Capitales (GAFI), que prevé la implantación de un mecanismo que permita tratar como entidades de pago a aquellos proveedores de servicios de pago que no puedan cumplir todos los requisitos que preconiza la citada Recomendación. ...»,

debe decir:

«...Este enfoque resulta acorde con la lógica de la Recomendación 14 del Grupo de Acción Financiera Internacional sobre el Blanqueo de Capitales (GAFI), que prevé la implantación de un mecanismo que permita tratar como entidades de pago a aquellos proveedores de servicios de pago que no puedan cumplir todos los requisitos que preconiza la citada Recomendación. ...».

En la página 62, artículo 5, apartado 2:

donde dice:

«...las responsabilidades a que se refieren los artículos 73, 89, 90 y 92.»,

debe decir:

«...las responsabilidades a que se refieren los artículos 73, 90 y 92.».

En la página 86, artículo 52, punto 5, letra f):

donde dice:

«...operaciones de pago de conformidad con el artículo 89;»,

debe decir:

«...operaciones de pago de conformidad con los artículos 89 y 90;».

En la página 89, artículo 61, apartado 1, primera frase:

donde dice:

«...el proveedor de servicios de pago podrán convenir en que no se apliquen, total o parcialmente, el artículo 62, apartado 1, el artículo 64, apartado 3, y los artículos 72, 74, 76, 77, 80 y 89...»,

debe decir:

«...el proveedor de servicios de pago podrán convenir en que no se apliquen, total o parcialmente, el artículo 62, apartado 1, el artículo 64, apartado 3, y los artículos 72, 74, 76, 77, 80, 89 y 90...».

En la página 89, artículo 62, apartado 1, primera frase:

donde dice:

«...salvo que se estipule lo contrario en el artículo 79, apartado 1, el artículo 80, apartado 5, y el artículo 88, apartado 2.»,

debe decir:

«...salvo que se estipule lo contrario en el artículo 79, apartado 1, el artículo 80, apartado 5, y el artículo 88, apartado 4.».

En la página 97, artículo 76, apartado 1, párrafo cuarto:

donde dice:

«Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 3, los Estados miembros velarán por que, además del derecho recogido en el presente apartado, en lo que respecta a los adeudos domiciliados contemplados en el artículo 1 del Reglamento (UE) n° 260/2012, el ordenante tenga un derecho incondicional de devolución dentro de los plazos establecidos en el artículo 77 de la presente Directiva.»

debe decir:

«Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 3 del presente artículo, los Estados miembros velarán por que, además del derecho recogido en el párrafo primero del presente apartado, en lo que respecta a los adeudos domiciliados contemplados en el artículo 1 del Reglamento (UE) n° 260/2012, el ordenante tenga un derecho incondicional de devolución dentro de los plazos establecidos en el artículo 77 de la presente Directiva.»

En la página 103, artículo 89, apartado 2, párrafo cuarto, primera frase:

donde dice:

«En caso de una operación de pago no ejecutada o ejecutada de forma defectuosa con respecto a la cual el proveedor de servicios de pago del beneficiario no sea responsable, según lo dispuesto en los párrafos primero y segundo, el proveedor de servicios de pago del ordenante será responsable frente al ordenante. ...»

debe decir:

«En caso de una operación de pago no ejecutada o ejecutada de forma defectuosa con respecto a la cual el proveedor de servicios de pago del beneficiario no sea responsable, según lo dispuesto en los párrafos primero y tercero, el proveedor de servicios de pago del ordenante será responsable frente al ordenante. ...»

En la página 103, artículo 92, apartado 1, primera frase:

donde dice:

«1. En caso de que la responsabilidad de un proveedor de servicios de pago con arreglo a los artículos 73 y 89 sea imputable a otro proveedor de servicios de pago o a un intermediario, dicho proveedor de servicios de pago o dicho intermediario indemnizarán al primer proveedor de servicios de pago por las posibles pérdidas en que incurra o las sumas que pague en virtud de los artículos 73 y 89. ...»,

debe decir:

«1. En caso de que la responsabilidad de un proveedor de servicios de pago con arreglo a los artículos 73, 89 y 90 sea imputable a otro proveedor de servicios de pago o a un intermediario, dicho proveedor de servicios de pago o dicho intermediario indemnizarán al primer proveedor de servicios de pago por las posibles pérdidas en que incurra o las sumas que pague en virtud de los artículos 73, 89 y 90. ...».

En la página 107, artículo 99, apartado 1:

donde dice:

«1. Los Estados miembros velarán por que se establezcan procedimientos que permitan a los usuarios de servicios de pago y demás partes interesadas, incluidas las asociaciones de consumidores, presentar reclamaciones a las autoridades competentes en relación con presuntas infracciones, por parte de los proveedores de servicios de pago, de lo dispuesto en la presente Directiva.»

debe decir:

«1. Los Estados miembros velarán por que se establezcan procedimientos que permitan a los usuarios de servicios de pago y demás partes interesadas, incluidas las asociaciones de consumidores, presentar reclamaciones a las autoridades competentes en relación con presuntas infracciones, por parte de los proveedores de servicios de pago, de las disposiciones de Derecho nacional por las que se aplique lo dispuesto en la presente Directiva.».

En la página 109, artículo 102, apartado 1, segunda frase:

donde dice:

«...Los Estados miembros velarán por que dichos procedimientos de resolución alternativa de litigios sean aplicables a los proveedores de servicios de pago y por que se hagan también extensivos a las actividades de los representantes designados.»

debe decir:

«...Los Estados miembros velarán por que dichos procedimientos de resolución alternativa de litigios sean aplicables a los proveedores de servicios de pago.»

En la página 110, artículo 107, apartado 1:

donde dice:

«... el artículo 74, apartado 1, párrafo segundo,...»

debe decir:

«... el artículo 74, apartado 1, párrafo cuarto,...»

OPRAVA

**směrnice směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/2366 ze dne 25. listopadu 2015
o platebních službách na vnitřním trhu, kterou se mění směrnice 2002/65/ES, 2009/110/ES
a 2013/36/EU a nařízení (EU) č. 1093/2010 a zrušuje směrnice 2007/64/ES**

(Úřední věstník Evropské unie L 337 z dne 23. prosince 2015)

1) Titulní strana, obsah; strana 35, název směrnice; strana 112, článek 110, poznámka pod čarou (*) k čl. 4 odst. 5 směrnice 2002/65/ES; strana 113, čl. 111 bod 1, poznámka pod čarou (*) k čl. 3 odst. 1 směrnice 2009/110/ES; strana 114, čl. 112 bod 2, poznámka pod čarou (*****) k čl. 1 odst. 2 nařízení (EU) č. 1093/2010; strana 114, článek 113, poznámka pod čarou (*) k bodu 4 přílohy I směrnice 2013/36/EU

Místo:

„Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/2366 ze dne 25. listopadu 2015 o platebních službách na vnitřním trhu, kterou se mění směrnice 2002/65/ES, 2009/110/ES, 2013/36/EU a nařízení (EU) č. 1093/2010 a zrušuje směrnice 2007/64/ES“

má být:

„Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/2366 ze dne 25. listopadu 2015 o platebních službách na vnitřním trhu, o změně směrnice 2002/65/ES, 2009/110/ES, 2013/36/EU a nařízení (EU) č. 1093/2010 a o zrušení směrnice 2007/64/ES“.

2) Strana 42, 47. bod odůvodnění, třetí věta

místo:

„Tento postup je v souladu se zásadami zvláštního doporučení VI Finančního akčního výboru pro boj proti praní peněz, které upravuje mechanismus umožňující, aby se s poskytovateli platebních služeb, kteří nejsou schopni splnit všechny podmínky v něm uvedené, přesto zacházelo jako s platebními institucemi.“

má být:

„Tento postup je v souladu se zásadami doporučení 14 Finančního akčního výboru pro boj proti praní peněz, které upravuje mechanismus umožňující, aby se s poskytovateli platebních služeb, kteří nejsou schopni splnit všechny podmínky v něm uvedené, přesto zacházelo jako s platebními institucemi.“

3) Strana 44, 57. bod odůvodnění, třetí věta

místo:

„Proto by požadavky na předběžné informace o rámcových smlouvách měly být poměrně komplexní a informace by měly být vždy poskytovány na papíře nebo na jiném trvalém nosiči, jako jsou například výpisy vytištěné z terminálu pro tisk výpisů z účtu, CD-ROM, DVD a pevné disky osobních počítačů, na nichž lze ukládat elektronickou poštu, a internetové stránky, jsou-li tyto stránky přístupné pro budoucí využití a po dostatečně dlouhou dobu přiměřenou účelu přístupu k informacím a umožňují-li kopírování uložených informací v nezměněném formátu.“

má být:

„Proto by požadavky na předběžné informace o rámcových smlouvách měly být poměrně komplexní a informace by měly být vždy poskytovány na papíře nebo na jiném trvalém nosiči, jako jsou například výpisy vytištěné z terminálu pro tisk výpisů z účtu, CD-ROM, DVD a pevné disky osobních počítačů, na nichž lze uchovávat elektronickou poštu, a internetové stránky, jsou-li tyto stránky přístupné pro budoucí využití a po dostatečně dlouhou dobu přiměřenou účelu přístupu k informacím a umožňují-li kopírování uchovávaných informací v nezměněném formátu.“

4) Strana 46, 68. bod odůvodnění, sedmá věta

místo:

„Vzhledem ke specifické povaze elektronických peněz nemělo by být možné uplatňovat tento mechanismus na platební transakce iniciované prostřednictvím karetních platebních prostředků, na nichž jsou uloženy elektronické peníze ve smyslu směrnice 2009/110/ES.“

má být:

„Vzhledem ke specifické povaze elektronických peněz nemělo by být možné uplatňovat tento mechanismus na platební transakce iniciované prostřednictvím karetních platebních prostředků, na nichž jsou uchovávány elektronické peníze ve smyslu směrnice 2009/110/ES.“

5) Strana 49, 85. bod odůvodnění, šestá věta

místo:

„Zpravidla lze očekávat, že zprostředkovatelská instituce, obvykle „neutrální“ subjekt jako například centrální banka nebo clearingová instituce, převádějící částku platby od odesílajícího poskytovatele platebních služeb k přijímajícímu poskytovateli platebních služeb, bude údaje o účtu ukládat a bude schopna je v případě potřeby poskytnout přijímajícímu poskytovateli platebních služeb.“

má být:

„Zpravidla lze očekávat, že zprostředkovatelská instituce, obvykle „neutrální“ subjekt jako například centrální banka nebo clearingová instituce, převádějící částku platby od odesílajícího poskytovatele platebních služeb k přijímajícímu poskytovateli platebních služeb, bude údaje o účtu uchovávat a bude schopna je v případě potřeby poskytnout přijímajícímu poskytovateli platebních služeb.“

6) Strana 59, čl. 4 bod 35

Místo:

„(35) „trvalým nosičem“ nástroj, který uživateli platebních služeb umožňuje ukládat informace určené jemu osobně, a to způsobem vhodným pro jejich budoucí využití po dobu přiměřenou jejich účelu, a který umožňuje kopírování uložených informací beze změny;“

má být:

„(35) „trvalým nosičem“ nástroj, který uživateli platebních služeb umožňuje uchovávat informace určené jemu osobně, a to způsobem vhodným pro jejich budoucí využití po dobu přiměřenou jejich účelu, a který umožňuje kopírování uchovávaných informací beze změny;“.

7) Strana 62, čl. 5 odst. 2

Místo:

„(...) závazky uvedené v člancích 73, 89, 90 a 92.“

má být:

„(...) závazky uvedené v člancích 73, 90 a 92.“

8) Strana 81, čl. 42 odst. 1 písm. c) bod ii) druhá věta

Místo:

„Poskytovatel platebních služeb však plátcí poskytne možnost ověřit částku uložených peněžních prostředků.“

má být:

„Poskytovatel platebních služeb však plátcí poskytne možnost ověřit částku uchovávaných peněžních prostředků.“

9) Strana 86, čl. 52 bod 5 písm. f)

Místo:

„(...) platebních transakcí podle článku 89;“

má být:

„(...) platebních transakcí podle článku 89 a 90;“.

10) Strana 88, čl. 57 odst. 2

Místo:

„2. Rámcová smlouva musí obsahovat podmínku, že plátce může vyžadovat, aby byly informace uvedené v odstavci 1 poskytovány nebo zpřístupňovány pravidelně nejméně jednou měsíčně, a to bezplatně a dohodnutým způsobem, který plátcí umožňuje dané informace ukládat a kopírovat v nezměněném stavu.“

má být:

„2. Rámcová smlouva musí obsahovat podmínku, že plátce může vyžadovat, aby byly informace uvedené v odstavci 1 poskytovány nebo zpřístupňovány pravidelně nejméně jednou měsíčně, a to bezplatně a dohodnutým způsobem, který plátcí umožňuje dané informace uchovávat a kopírovat v nezměněném stavu.“

11) Strana 88, čl. 58 odst. 2

Místo:

„2. Rámcová smlouva může obsahovat podmínku, že informace uvedené v odstavci 1 se poskytují nebo zpřístupňují pravidelně nejméně jednou měsíčně a dohodnutým způsobem, který příjemci umožňuje dané informace ukládat a kopírovat v nezměněném stavu.“

má být:

„2. Rámcová smlouva může obsahovat podmínku, že informace uvedené v odstavci 1 se poskytují nebo zpřístupňují pravidelně nejméně jednou měsíčně a dohodnutým způsobem, který příjemci umožňuje dané informace uchovávat a kopírovat v nezměněném stavu.“

12) Strana 89, čl. 61 odst. 1 první věta

Místo:

„(...) nepoužijí ustanovení čl. 62 odst. 1, čl. 64 odst. 3 a článků 72, 74, 76, 77, 80 a 89.“

má být:

„(...) nepoužijí čl. 62 odst. 1, čl. 64 odst. 3 a články 72, 74, 76, 77, 80, 89 a 90.“

13) Strana 89, čl. 62 odst. 1 první věta

Místo:

„(...) není-li v čl. 79 odst. 1, čl. 80 odst. 5 a čl. 88 odst. 2 stanoveno jinak.“

má být:

„(...) není-li v čl. 79 odst. 1, čl. 80 odst. 5 a čl. 88 odst. 4 stanoveno jinak.“

14) Strana 90, čl. 63 odst. 3

Místo:

„3. Články 73 a 74 této směrnice se použijí rovněž na elektronické peníze ve smyslu čl. 2 bodu 2 směrnice 2009/110/ES s výjimkou případů, kdy poskytovatel platebních služeb plátce není schopen zmrazit platební účet, na němž jsou elektronické peníze uloženy, nebo zablokovat platební prostředek. Členské státy mohou tuto výjimku omezit na platební účty, na nichž jsou elektronické peníze uloženy, nebo platební prostředky určité hodnoty.“

má být:

„3. Články 73 a 74 této směrnice se použijí rovněž na elektronické peníze ve smyslu čl. 2 bodu 2 směrnice 2009/110/ES s výjimkou případů, kdy poskytovatel platebních služeb plátce není schopen zmrazit platební účet, na němž jsou elektronické peníze uchovávány, nebo zablokovat platební prostředek. Členské státy mohou tuto výjimku omezit na platební účty, na nichž jsou elektronické peníze uchovávány, nebo platební prostředky určité hodnoty.“

15) Strana 92, čl. 65 odst. 6

Místo:

„6. Tento článek se nevztahuje na platební transakce iniciované prostřednictvím karetních platebních prostředků, na nichž jsou uloženy elektronické peníze vymezené v čl. 2 odst. 2 směrnice 2009/110/ES.“

má být:

„6. Tento článek se nevztahuje na platební transakce iniciované prostřednictvím karetních platebních prostředků, na nichž jsou uchovávány elektronické peníze vymezené v čl. 2 odst. 2 směrnice 2009/110/ES.“

16) Strana 97, čl. 76 odst. 1 čtvrtý pododstavec

Místo:

„Aniž je dotčen odstavec 3, členské státy zajistí, aby kromě práva uvedeného v odstavci 1 měl plátce v případě inkasa podle článku 1 nařízení (EU) č. 260/2012 bezpodmínečné právo na vrácení peněžních prostředků ve lhůtách stanovených v článku 77 této směrnice.“

má být:

„Aniž je dotčen odstavec 3 tohoto článku, členské státy zajistí, aby kromě práva uvedeného v prvním pododstavci tohoto článku měl plátce v případě inkasa podle článku 1 nařízení (EU) č. 260/2012 bezpodmínečné právo na vrácení peněžních prostředků ve lhůtách stanovených v článku 77 této směrnice.“

17) Strana 103, čl. 89 odst. 2 čtvrtý pododstavec první věta

Místo:

„V případě neprovedené nebo nesprávně provedené platební transakce, za niž poskytovatel platebních služeb příjemce nenese odpovědnost podle prvního a druhého pododstavce, nese odpovědnost vůči plátcí poskytovatel platebních služeb plátce.“

má být:

„V případě neprovedené nebo nesprávně provedené platební transakce, za niž poskytovatel platebních služeb příjemce nenese odpovědnost podle prvního a třetího pododstavce, nese odpovědnost vůči plátcí poskytovatel platebních služeb plátce.“

18) Strana 103, čl. 92 odst. 1 první věta

Místo:

„Lze-li odpovědnost poskytovatele platebních služeb podle článků 73 a 89 přičíst jinému poskytovateli platebních služeb nebo zprostředkovateli, odškodní tento poskytovatel platebních služeb nebo zprostředkovatel prvně jmenovaného poskytovatele platebních služeb za všechny ztráty nebo částky uhrazené podle článků 73 a 89.“

má být:

„Lze-li odpovědnost poskytovatele platebních služeb podle článků 73, 89 a 90 přičíst jinému poskytovateli platebních služeb nebo zprostředkovateli, odškodní tento poskytovatel platebních služeb nebo zprostředkovatel prvně jmenovaného poskytovatele platebních služeb za všechny ztráty nebo částky uhrazené podle článků 73, 89 a 90.“

19) Strana 107, čl. 99 odst. 1

Místo:

„1. Členské státy zajistí, aby byly zavedeny postupy, které uživatelům platebních služeb a jiným zúčastněným stranám, včetně sdružení spotřebitelů, umožní podávat příslušným orgánům stížnosti na údajné porušení této směrnice ze strany poskytovatelů platebních služeb.“

má být:

„1. Členské státy zajistí, aby byly zavedeny postupy, které uživatelům platebních služeb a jiným zúčastněným stranám, včetně sdružení spotřebitelů, umožní podávat příslušným orgánům stížnosti na údajné porušení vnitrostátních právních předpisů provádějících ustanovení této směrnice ze strany poskytovatelů platebních služeb.“

20) Strana 109, čl. 102 odst. 1 druhá věta

Místo:

„1. Členské státy zajistí, aby tyto postupy pro alternativní řešení sporů byly použitelné na poskytovatele platebních služeb a aby se rovněž vztahovaly na činnosti jmenovaných zástupců.“

má být:

„1. Členské státy zajistí, aby tyto postupy pro alternativní řešení sporů byly použitelné na poskytovatele platebních služeb.“

21) Strana 110, čl. 107 odst. 1:

místo:

„(...) čl. 74 odst. 1 druhý pododstavec ...“

má být:

„(...) čl. 74 odst. 1 čtvrtý pododstavec ...“.

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv (EU) 2015/2366 af 25. november 2015 om betalingstjenester i det indre marked, om ændring af direktiv 2002/65/EF, 2009/110/EF og 2013/36/EU og forordning (EU) nr. 1093/2010 og om ophævelse af direktiv 2007/64/EF

(Den Europæiske Unions Tidende L 337 af 23. december 2015)

Side 42, betragtning 47, tredje punktum:

I stedet for:

"En sådan tilgang er i overensstemmelse med begrundelsen for den særlige anbefaling VI fra Den Finansielle Aktionsgruppe vedrørende hvidvask af penge, der anbefaler at indføre en mekanisme, ifølge hvilken betalingstjenesteudbydere, der ikke kan opfylde alle betingelserne i anbefalingen, ikke desto mindre kan behandles som betalingsinstitutter."

læses:

"En sådan tilgang er i overensstemmelse med begrundelsen for anbefaling 14 fra Den Finansielle Aktionsgruppe vedrørende hvidvask af penge, der anbefaler at indføre en mekanisme, ifølge hvilken betalingstjenesteudbydere, der ikke kan opfylde alle betingelserne i anbefalingen, ikke desto mindre kan behandles som betalingsinstitutter."

Side 62, artikel 5, stk. 2:

I stedet for:

"... ansvar, jf. artikel 73, 89, 90 og 92."

læses:

"... ansvar, jf. artikel 73, 90 og 92."

Side 86, artikel 52, stk. 5, litra f):

I stedet for:

"... betalingstransaktioner i overensstemmelse med artikel 89"

læses:

"... betalingstransaktioner i overensstemmelse med artikel 89 og 90".

Side 89, artikel 61, stk. 1, første punktum:

I stedet for:

"... betalingstjenesteudbyderen aftale, at artikel 62, stk. 1, artikel 64, stk. 3, samt artikel 72, 74, 76, 77, 80 og 89 ..."

læses:

"... betalingstjenesteudbyderen aftale, at artikel 62, stk. 1, artikel 64, stk. 3, samt artikel 72, 74, 76, 77, 80, 89 og 90 ...".

Side 89, artikel 62, stk. 1, første punktum:

I stedet for:

"... medmindre andet fremgår af artikel 79, stk. 1, artikel 80, stk. 5, og artikel 88, stk. 2."

læses:

"... medmindre andet fremgår af artikel 79, stk. 1, artikel 80, stk. 5, og artikel 88, stk. 4."

Side 97, artikel 76, stk. 1, fjerde afsnit:

I stedet for:

"Medlemsstaterne sikrer med forbehold af stk. 3, at betaleren, foruden den i dette stykke omhandlede rettighed, ved direkte debiteringer som omhandlet i artikel 1 i forordning (EU) nr. 260/2012 har ubetinget ret til tilbagebetaling inden for de frister, der er fastsat i artikel 77 i dette direktiv."

læses:

"Medlemsstaterne sikrer med forbehold af nærværende artikels stk. 3, at betaleren, foruden den i nærværende stykkes første afsnit omhandlede rettighed, ved direkte debiteringer som omhandlet i artikel 1 i forordning (EU) nr. 260/2012 har ubetinget ret til tilbagebetaling inden for de frister, der er fastsat i artikel 77 i dette direktiv."

Side 103, artikel 89, stk. 2, fjerde afsnit, første punktum:

I stedet for:

"I tilfælde af en manglende eller mangelfuldt gennemført betalingstransaktion, som betalingsmodtagerens betalingstjenesteudbyder ikke har ansvaret for i henhold til første og andet afsnit, har betalerens betalingstjenesteudbyder ansvaret over for betaleren."

læses:

"I tilfælde af en manglende eller mangelfuldt gennemført betalingstransaktion, som betalingsmodtagerens betalingstjenesteudbyder ikke har ansvaret for i henhold til første og tredje afsnit, har betalerens betalingstjenesteudbyder ansvaret over for betaleren."

Side 103, artikel 92, stk. 1, første punktum:

I stedet for:

"1. Hvis en betalingstjenesteudbyders ansvar i henhold til artikel 73 og 89 kan tilskrives en anden betalingstjenesteudbyder eller en mellemmand, skal denne betalingstjenesteudbyder eller mellemmand holde den første betalingstjenesteudbyder skadesløs for ethvert tab eller beløb betalt i henhold til artikel 73 og 89."

læses:

"1. Hvis en betalingstjenesteudbyders ansvar i henhold til artikel 73, 89 og 90 kan tilskrives en anden betalingstjenesteudbyder eller en mellemmand, skal denne betalingstjenesteudbyder eller mellemmand holde den første betalingstjenesteudbyder skadesløs for ethvert tab eller beløb betalt i henhold til artikel 73, 89 og 90."

Side 107, artikel 99, stk. 1:

I stedet for:

"1. Medlemsstaterne sikrer, at der indføres procedurer, som giver betalingstjenestebrugere og andre interesserede parter, herunder forbrugerorganisationer, mulighed for at indgive klager til de kompetente myndigheder i forbindelse med betalingstjenesteudbyderes påståede overtrædelser af dette direktiv."

læses:

"1. Medlemsstaterne sikrer, at der indføres procedurer, som giver betalingstjenestebrugere og andre interesserede parter, herunder forbrugerorganisationer, mulighed for at indgive klager til de kompetente myndigheder i forbindelse med betalingstjenesteudbyderes påståede overtrædelser af bestemmelserne i national ret til gennemførelse af dette direktiv."

Side 109, artikel 102, stk. 1, andet punktum:

I stedet for:

"Medlemsstaterne sikrer, at alternative tvistbilæggelsesprocedurer finder anvendelse på betalingstjenesteudbydere, og at de også dækker udpegede repræsentanter."

læses:

"Medlemsstaterne sikrer, at alternative tvistbilæggelsesprocedurer finder anvendelse på betalingstjenesteudbydere."

Side 110, artikel 107, stk. 1:

I stedet for:

"... artikel 74, stk. 1, andet afsnit, ..."

læses:

"... artikel 74, stk. 1, fjerde afsnit, ...".

BERICHTIGUNG

der Richtlinie (EU) 2015/2366 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2015 über Zahlungsdienste im Binnenmarkt, zur Änderung der Richtlinien 2002/65/EG, 2009/110/EG und 2013/36/EU und der Verordnung (EU) Nr. 1093/2010 sowie zur Aufhebung der Richtlinie 2007/64/EG

(Amtsblatt der Europäischen Union L 339 vom 23. Dezember 2015)

Seite 42, Erwägungsgrund 47 Satz 3

Anstatt:

"... Dieser Ansatz steht im Einklang mit der Logik der Sonderempfehlung VI der Arbeitsgruppe „Bekämpfung der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung“, die die Schaffung eines Mechanismus vorsieht, der es erlaubt, auch solche Zahlungsdienstleister, die nicht alle in der Empfehlung genannten Voraussetzungen erfüllen können, als Zahlungsinstitute zu behandeln. ..."

muss es heißen:

"... Dieser Ansatz steht im Einklang mit der Logik der Empfehlung 14 der Arbeitsgruppe „Bekämpfung der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung“, die die Schaffung eines Mechanismus vorsieht, der es erlaubt, auch solche Zahlungsdienstleister, die nicht alle in der Empfehlung genannten Voraussetzungen erfüllen können, als Zahlungsinstitute zu behandeln. ..."

Seite 62, Artikel 5 Absatz 2

Anstatt:

"... dass sie ihre Haftungsverpflichtungen gemäß den Artikeln 73, 89, 90 und 92 erfüllen können."

muss es heißen:

"... dass sie ihre Haftungsverpflichtungen gemäß den Artikeln 73, 90 und 92 erfüllen können."

Seite 86, Artikel 52 Absatz 5 Buchstabe f

Anstatt:

"... oder Ausführung von Zahlungsvorgängen gemäß Artikel 89;"

muss es heißen:

"... oder Ausführung von Zahlungsvorgängen gemäß Artikel 89 und 90;"

Seite 89, Artikel 61 Absatz 1 Satz 1

Anstatt:

"... dass Artikel 62 Absatz 1, Artikel 64 Absatz 3 sowie die Artikel 72, 74, 76, 77, 80 und 89 ganz oder teilweise nicht angewandt werden."

muss es heißen:

"... dass Artikel 62 Absatz 1, Artikel 64 Absatz 3 sowie die Artikel 72, 74, 76, 77, 80, 89 und 90 ganz oder teilweise nicht angewandt werden."

Seite 89, Artikel 62 Absatz 1 Satz 1

Anstatt:

"... wenn das in Artikel 79 Absatz 1, Artikel 80 Absatz 5 und Artikel 88 Absatz 2 ausdrücklich vorgesehen ist."

muss es heißen:

"... wenn das in Artikel 79 Absatz 1, Artikel 80 Absatz 5 und Artikel 88 Absatz 4 ausdrücklich vorgesehen ist."

Seite 97, Artikel 76 Absatz 1 Unterabsatz 4

Anstatt:

"Unbeschadet des Absatzes 3 stellen die Mitgliedstaaten sicher, dass der Zahler bei Lastschriften nach Artikel 1 der Verordnung (EU) Nr. 260/2012 zusätzlich zu dem Anspruch nach Absatz 1 einen bedingungslosen Anspruch auf Erstattung innerhalb der Fristen des Artikels 77 der vorliegenden Richtlinie hat."

muss es heißen:

"Unbeschadet des Absatzes 3 dieses Artikels stellen die Mitgliedstaaten sicher, dass der Zahler bei Lastschriften nach Artikel 1 der Verordnung (EU) Nr. 260/2012 zusätzlich zu dem Anspruch nach Unterabsatz 1 des vorliegenden Absatzes einen bedingungslosen Anspruch auf Erstattung innerhalb der Fristen des Artikels 77 der vorliegenden Richtlinie hat."

Seite 102, Artikel 89 Absatz 2 Unterabsatz 4 Satz 1

Anstatt:

"Im Falle eines nicht oder fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgangs, für den der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers nicht nach den Unterabsätzen 1 und 2 haftet, haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlers gegenüber dem Zahler. ..."

muss es heißen:

"Im Falle eines nicht oder fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgangs, für den der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers nicht nach den Unterabsätzen 1 und 3 haftet, haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlers gegenüber dem Zahler. ..."

Anstatt:

"(1) Kann in Bezug auf die Haftung eines Zahlungsdienstleisters nach den Artikeln 73 und 89 ein anderer Zahlungsdienstleister oder eine zwischengeschaltete Stelle in Regress genommen werden, entschädigt dieser Zahlungsdienstleister oder diese Stelle den erstgenannten Zahlungsdienstleister für alle nach den Artikeln 73 und 89 erlittenen Verluste oder gezahlten Beträge. ..."

muss es heißen:

"(1) Kann in Bezug auf die Haftung eines Zahlungsdienstleisters nach den Artikeln 73, 89 und 90 ein anderer Zahlungsdienstleister oder eine zwischengeschaltete Stelle in Regress genommen werden, entschädigt dieser Zahlungsdienstleister oder diese Stelle den erstgenannten Zahlungsdienstleister für alle nach den Artikeln 73, 89 und 90 erlittenen Verluste oder gezahlten Beträge. ..."

Anstatt:

"(1) Die Mitgliedstaaten stellen sicher, dass Verfahren bestehen, nach denen Zahlungsdienstnutzer und andere interessierte Parteien einschließlich Verbraucherverbänden bei den zuständigen Behörden Beschwerde wegen mutmaßlicher Verstöße der Zahlungsdienstleister gegen diese Richtlinie einlegen können."

muss es heißen:

"(1) Die Mitgliedstaaten stellen sicher, dass Verfahren bestehen, nach denen Zahlungsdienstnutzer und andere interessierte Parteien einschließlich Verbraucherverbänden bei den zuständigen Behörden Beschwerde wegen mutmaßlicher Verstöße der Zahlungsdienstleister gegen die einzelstaatlichen Rechtsvorschriften zur Umsetzung dieser Richtlinie einlegen können."

Seite 109, Artikel 102 Absatz 1 Satz 2

Anstatt:

"... Die Mitgliedstaaten stellen sicher, dass die alternativen Streitbeilegungsverfahren auf Zahlungsdienstleister anwendbar sind und auch die Tätigkeiten benannter Stellvertreter erfassen."

muss es heißen:

"... Die Mitgliedstaaten stellen sicher, dass die alternativen Streitbeilegungsverfahren auf Zahlungsdienstleister anwendbar sind."

Seite 110, Artikel 107 Absatz 1

Anstatt:

"... des Artikels 74 Absatz 1 Unterabsatz 2 und des Artikels ..."

muss es heißen:

"... des Artikels 74 Absatz 1 Unterabsatz 4 und des Artikels ..."

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. novembri 2015. aasta direktiivis (EL) 2015/2366 makseteenuste kohta siseturul, direktiivide 2002/65/EÜ, 2009/110/EÜ ning 2013/36/EL ja määruse (EL) nr 1093/2010 muutmise ning direktiivi 2007/64/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta

(Euroopa Liidu Teataja L 337, 23. detsember 2015)

1. Leheküljel 42 põhjenduses 47

asendatakse

„... Selline lähenemisviis on kooskõlas rahapesuvastase töökonna VI erisoovituses esitatud põhimõttega, mis sätestab sellise mehhanismi rakendamise, mille puhul käsitatakse makseteenuse pakkujat makseasutusena ka juhul, kui ta ei vasta kõigile kõnealuses soovituses loetletud tingimustele. ...“

järgmisega:

„... Selline lähenemisviis on kooskõlas rahapesuvastase töökonna 14. soovituses esitatud põhimõttega, mis sätestab sellise mehhanismi rakendamise, mille puhul käsitatakse makseteenuse pakkujat makseasutusena ka juhul, kui ta ei vasta kõigile kõnealuses soovituses loetletud tingimustele. ...“.

2. Leheküljel 62 artikli 5 lõikes 2

asendatakse

„..., et tagada nende võime võtta artiklitest 73, 89, 90 ja 92 tulenev vastutus.“

järgmisega:

„..., et tagada nende võime võtta artiklitest 73, 90 ja 92 tulenev vastutus.“

3. Leheküljel 86 artikli 52 punkti 5 alapunktis f

asendatakse

„... maksetehingute algatamise ja täitmise eest vastavalt artiklile 89;“

järgmisega:

„... maksetehingute algatamise ja täitmise eest vastavalt artiklitele 89 ja 90;“.

4. Leheküljel 89 artikli 61 lõikes 1

asendatakse

„... makseteenuse pakkuja kokku leppida, et artikli 62 lõiget 1, artikli 64 lõiget 3 ning artikleid 72, 74, 76, 77, 80 ja 89 ei kohaldata täielikult või osaliselt.“

järgmisega:

„... makseteenuse pakkuja kokku leppida, et artikli 62 lõiget 1, artikli 64 lõiget 3 ning artikleid 72, 74, 76, 77, 80, 89 ja 90 ei kohaldata täielikult või osaliselt.“

5. Leheküljel 89 artikli 62 lõikes 1

asendatakse

„..., välja arvatud juhul, kui artikli 79 lõikes 1, artikli 80 lõikes 5 ja artikli 88 lõikes 2 on sätestatud teisiti. Makseteenuse kasutaja“

järgmisega:

„..., välja arvatud juhul, kui artikli 79 lõikes 1, artikli 80 lõikes 5 ja artikli 88 lõikes 4 on sätestatud teisiti. Makseteenuse kasutaja“

6. Leheküljel 97 artikli 76 lõike 1 neljandas lõigus

asendatakse

„Ilma et see piiraks lõike 3 kohaldamist, tagavad liikmesriigid, et lisaks lõikes 1 osutatud õigusele on määruse (EL) nr 260/2012 artiklis 1 osutatud otsekorralduste puhul maksjal tingimusteta õigus saada tagasimakse käesoleva direktiivi artiklis 77 sätestatud tähtaja jooksul.“

järgmisega:

„Ilma et see piiraks käesoleva artikli lõike 3 kohaldamist, tagavad liikmesriigid, et lisaks käesoleva lõike esimeses lõigus osutatud õigusele on määruse (EL) nr 260/2012 artiklis 1 osutatud otsekorralduste puhul maksjal tingimusteta õigus saada tagasimakse käesoleva direktiivi artiklis 77 sätestatud tähtaja jooksul.“

7. Leheküljel 103 artikli 89 lõike 2 neljandas lõigus

asendatakse

„Täitmata või valesti täidetud maksetehingu puhul, mille eest esimese ja teise lõigu alusel ei vastuta makse saaja makseteenuse pakkuja, vastutab maksja ees maksja makseteenuse pakkuja. Kui maksja makseteenuse pakkuja on sel viisil vastutav, maksab ta vajaduse korral ja põhjendamatu viivitusega maksjale tagasi täitmata jäetud või valesti täidetud maksetehingu summa ning taastab debiteeritud maksekontol olukorra, mis oleks olnud, kui valesti täidetud maksetehingut ei oleks toimunud. Maksja maksekonto krediteerimise väärtuspäev ei tohi olla hilisem kui summa debiteerimise kuupäev.“

järgmisega:

„Täitmata või valesti täidetud maksetehingu puhul, mille eest esimese ja kolmanda lõigu alusel ei vastuta makse saaja makseteenuse pakkuja, vastutab maksja ees maksja makseteenuse pakkuja. Kui maksja makseteenuse pakkuja on sel viisil vastutav, maksab ta vajaduse korral ja põhjendamatu viivitusega maksjale tagasi täitmata jäetud või valesti täidetud maksetehingu summa ning taastab debiteeritud maksekontol olukorra, mis oleks olnud, kui valesti täidetud maksetehingut ei oleks toimunud. Maksja maksekonto krediteerimise väärtuspäev ei tohi olla hilisem kui summa debiteerimise kuupäev.“

8. Leheküljel 103 artikli 92 lõikes 1

asendatakse

„1. Kui artiklite 73 ja 89 kohase makseteenuse pakkuja vastutuse saab omistada teisele makseteenuse pakkujale või vahendajale, hüvitab see makseteenuse pakkuja või vahendaja esimesele makseteenuse pakkujale mis tahes tekkinud kahju või artiklite 73 ja 89 kohaselt tasutud summa. See hõlmab hüvitist juhtumite puhul, kui makseteenuse pakkuja ei kasuta tugevat kliendi autentimist.“

järgmisega:

„1. Kui artiklite 73, 89 ja 90 kohase makseteenuse pakkuja vastutuse saab omistada teisele makseteenuse pakkujale või vahendajale, hüvitab see makseteenuse pakkuja või vahendaja esimesele makseteenuse pakkujale mis tahes tekkinud kahju või artiklite 73, 89 ja 90 kohaselt tasutud summa. See hõlmab hüvitist juhtumite puhul, kui makseteenuse pakkuja ei kasuta tugevat kliendi autentimist.“

9. Leheküljel 107 artikli 99 lõikes 1

asendatakse

„1. Liikmesriigid tagavad selliste menetluste kehtestamise, mis võimaldavad makseteenuse kasutajatel ja teistel huvitatud isikutel, sealhulgas tarbijaühingutel, esitada pädevatele asutustele kaebusi seoses käesoleva direktiivi väidetavate rikkumistega makseteenuse pakkuja poolt.“

järgmisega:

„1. Liikmesriigid tagavad selliste menetluste kehtestamise, mis võimaldavad makseteenuse kasutajatel ja teistel huvitatud isikutel, sealhulgas tarbijaühingutel, esitada pädevatele asutustele kaebusi seoses käesolevat direktiivi rakendavate siseriikliku õiguse sätete väidetavate rikkumistega makseteenuse pakkuja poolt.“

10. Leheküljel 109 artikli 102 lõikes 1

asendatakse

„1. Liikmesriigid tagavad, et kooskõlas asjakohase siseriikliku ja liidu õigusega ja vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2013/11/EL⁽¹⁾ kehtestatakse piisav, sõltumatu, erapooletu, läbipaistev ja tõhus vaidluste kohtuvälise lahendamise menetlus, et lahendada makseteenuse kasutajate ja nende makseteenuse pakkujate vahelisi vaidlusi, mis käsitlevad käesoleva direktiivi III ja IV jaotisest tulenevaid õigusi ja kohustusi, kasutades selleks olemasolevaid pädevaid asutusi, kui see on asjakohane. Liikmesriigid tagavad, et selline menetlus on kohaldatav makseteenuse pakkujate suhtes, hõlmates ka määratud esindajate tegevust.“

järgmisega:

„1. Liikmesriigid tagavad, et kooskõlas asjakohase siseriikliku ja liidu õigusega ja vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2013/11/EL⁽¹⁾ kehtestatakse piisav, sõltumatu, erapooletu, läbipaistev ja tõhus vaidluste kohtuvälise lahendamise menetlus, et lahendada makseteenuse kasutajate ja nende makseteenuse pakkujate vahelisi vaidlusi, mis käsitlevad käesoleva direktiivi III ja IV jaotisest tulenevaid õigusi ja kohustusi, kasutades selleks olemasolevaid pädevaid asutusi, kui see on asjakohane. Liikmesriigid tagavad, et selline menetlus on kohaldatav makseteenuse pakkujate suhtes.“

11. Leheküljel 110 artikli 107 lõikes 1

asendatakse

„..., artikli 74 lõike 1 teise lõigu ja ...“

järgmisega:

„..., artikli 74 lõike 1 neljanda lõigu ja ...“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της οδηγίας (ΕΕ) 2015/2366 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 25ης Νοεμβρίου 2015 σχετικά με υπηρεσίες πληρωμών στην εσωτερική αγορά, την τροποποίηση των οδηγιών 2002/65/ΕΚ, 2009/110/ΕΚ και 2013/36/ΕΕ και του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1093/2010 και την κατάργηση της οδηγίας 2007/64/ΕΚ

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 337 της 23ης Δεκεμβρίου 2015)

Στη σελίδα 42, στην αιτιολογική σκέψη (47), τρίτη περίοδος

αντί:

«... Μία τέτοια προσέγγιση είναι σύμφωνη με τη λογική της ειδικής σύστασης VI της ομάδας διεθνούς χρηματοοικονομικής δράσης για το ξέπλυμα χρήματος, η οποία προβλέπει τη δημιουργία ενός μηχανισμού βάσει του οποίου οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών, οι οποίοι δεν πληρούν όλες τις προϋποθέσεις που ορίζονται στη σύσταση αυτή, θα μπορούν εντούτοις να αντιμετωπίζονται ως ιδρύματα πληρωμών...»,

διάβαζε:

«... Μία τέτοια προσέγγιση είναι σύμφωνη με τη λογική της σύστασης 14 της ομάδας διεθνούς χρηματοοικονομικής δράσης για το ξέπλυμα χρήματος, η οποία προβλέπει τη δημιουργία ενός μηχανισμού βάσει του οποίου οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών, οι οποίοι δεν πληρούν όλες τις προϋποθέσεις που ορίζονται στη σύσταση αυτή, θα μπορούν εντούτοις να αντιμετωπίζονται ως ιδρύματα πληρωμών...».

Στη σελίδα 62, στο άρθρο 5 παράγραφος 2

αντί:

«... τις υποχρεώσεις τους, όπως ορίζεται στα άρθρα 73, 89, 90 και 92.»

διάβαζε:

«... τις υποχρεώσεις τους, όπως ορίζεται στα άρθρα 73, 90 και 92.»

Στη σελίδα 86, στο άρθρο 52, σημείο 5 στοιχείο στ)

αντί:

«... πράξεων πληρωμής σύμφωνα με το άρθρο 89»

διάβαζε:

«... πράξεων πληρωμής σύμφωνα με τα άρθρα 89 και 90».

Στη σελίδα 89, στο άρθρο 61 παράγραφος 1 πρώτη περίοδος

αντί:

«... μπορούν να συμφωνούν ότι δεν εφαρμόζονται εν όλω ή εν μέρει το άρθρο 62 παράγραφος 1, το άρθρο 64 παράγραφος 3 και τα άρθρα 72, 74, 76, 77, 80 και 89...»

διάβαζε:

«... μπορούν να συμφωνούν ότι δεν εφαρμόζονται εν όλω ή εν μέρει το άρθρο 62 παράγραφος 1, το άρθρο 64 παράγραφος 3 και τα άρθρα 72, 74, 76, 77, 80, 89 και 90...».

Στη σελίδα 89, στο άρθρο 62 παράγραφος 1 πρώτη περίοδος

αντί:

«..., εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο άρθρο 79 παράγραφος 1, στο άρθρο 80 παράγραφος 5 και στο άρθρο 88 παράγραφος 2.»

διάβαζε:

«..., εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο άρθρο 79 παράγραφος 1, στο άρθρο 80 παράγραφος 5 και στο άρθρο 88 παράγραφος 4.»

Στη σελίδα 97, στο άρθρο 76 παράγραφος 1 τέταρτο εδάφιο

αντί:

«Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, επιπλέον του δικαιώματος που αναφέρεται στην παρούσα παράγραφο, για τις άμεσες χρεώσεις όπως αναφέρεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 260/2012, ο πληρωτής τηρεί ανεπιφύλακτο δικαίωμα επιστροφής χρηματικών ποσών εντός των χρονικών προθεσμιών που προβλέπονται στο άρθρο 77 της παρούσας οδηγίας.»

διάβαζε:

«Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, επιπλέον του δικαιώματος που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο της παρούσας παραγράφου, για τις άμεσες χρεώσεις όπως αναφέρεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 260/2012, ο πληρωτής τηρεί ανεπιφύλακτο δικαίωμα επιστροφής χρηματικών ποσών εντός των χρονικών προθεσμιών που προβλέπονται στο άρθρο 77 της παρούσας οδηγίας.»

Στη σελίδα 103, στο άρθρο 89 παράγραφος 2, τέταρτο εδάφιο, πρώτη περίοδος

αντί:

«Σε περίπτωση μη εκτέλεσης ή εσφαλμένης εκτέλεσης πράξης πληρωμής για την οποία ο πάροχος υπηρεσιών πληρωμών του δικαιούχου δεν είναι υπεύθυνος στο πλαίσιο του πρώτου και του δεύτερου εδαφίου, ο πάροχος υπηρεσιών πληρωμών του πληρωτή είναι υπεύθυνος έναντι του πληρωτή. Οσάκις ο πάροχος υπηρεσιών πληρωμών του πληρωτή είναι υπεύθυνος εν προκειμένω, τότε, ανάλογα με την περίπτωση, και χωρίς υπαίτια καθυστέρηση, επιστρέφει στον πληρωτή το ποσό της ανεκτέλεστης ή εσφαλμένης πράξης πληρωμής και επαναφέρει τον λογαριασμό πληρωμών που χρεώθηκε στην κατάσταση που θα βρισκόταν εάν δεν είχε πραγματοποιηθεί η εσφαλμένη πράξη πληρωμής. Η ημερομηνία αξίας για την πίστωση του λογαριασμού πληρωμών του πληρωτή δεν είναι μεταγενέστερη της ημερομηνίας κατά την οποία χρεώθηκε το ποσό.»

διάβαζε:

«Σε περίπτωση μη εκτέλεσης ή εσφαλμένης εκτέλεσης πράξης πληρωμής για την οποία ο πάροχος υπηρεσιών πληρωμών του δικαιούχου δεν είναι υπεύθυνος στο πλαίσιο του πρώτου και του τρίτου εδαφίου, ο πάροχος υπηρεσιών πληρωμών του πληρωτή είναι υπεύθυνος έναντι του πληρωτή... «

Στη σελίδα 103, στο άρθρο 92 παράγραφος 1, πρώτη περίοδος

αντί:

«1. Όταν η ευθύνη ενός παρόχου υπηρεσιών πληρωμών σύμφωνα με τα άρθρα 73 και 89 αποδίδεται σε άλλον πάροχο υπηρεσιών πληρωμών ή σε μεσάζοντα, ο δεύτερος πάροχος υπηρεσιών πληρωμών ή ο μεσάζων αποζημιώνει τον πρώτο πάροχο υπηρεσιών πληρωμών για κάθε ζημία που υπέστη ή κάθε ποσό που κατέβαλε στο πλαίσιο των άρθρων 73 και 89.»

διάβαζε:

«1. Όταν η ευθύνη ενός παρόχου υπηρεσιών πληρωμών σύμφωνα με τα άρθρα 73, 89 και 90 αποδίδεται σε άλλον πάροχο υπηρεσιών πληρωμών ή σε μεσάζοντα, ο δεύτερος πάροχος υπηρεσιών πληρωμών ή ο μεσάζων αποζημιώνει τον πρώτο πάροχο υπηρεσιών πληρωμών για κάθε ζημία που υπέστη ή κάθε ποσό που κατέβαλε στο πλαίσιο των άρθρων 73, 89 και 90.»

Στη σελίδα 107, στο άρθρο 99 παράγραφος 1

αντί:

«1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να θεσπίζονται διαδικασίες που επιτρέπουν στους χρήστες υπηρεσιών πληρωμών και στα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη, περιλαμβανομένων των ενώσεων καταναλωτών, να υποβάλλουν καταγγελίες στις αρμόδιες αρχές σχετικά με ισχυρισμούς περί παραβάσεων της παρούσας οδηγίας από παρόχους υπηρεσιών πληρωμών.»

διάβαζε:

«1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να θεσπίζονται διαδικασίες που επιτρέπουν στους χρήστες υπηρεσιών πληρωμών και στα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη, περιλαμβανομένων των ενώσεων καταναλωτών, να υποβάλλουν καταγγελίες στις αρμόδιες αρχές σχετικά με ισχυρισμούς περί παραβάσεων των διατάξεων του εθνικού δικαίου που εφαρμόζουν τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας από παρόχους υπηρεσιών πληρωμών.»

Στη σελίδα 109, στο άρθρο 102 παράγραφος 1, δεύτερη περίοδος

αντί:

«... Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι διαδικασίες ΕΕΔ εφαρμόζονται στους παρόχους υπηρεσιών πληρωμών και ότι καλύπτουν, επίσης, τις δραστηριότητες των διορισμένων αντιπροσώπων.»

διάβαζε:

«... Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι διαδικασίες ΕΕΔ εφαρμόζονται στους παρόχους υπηρεσιών πληρωμών.»

Στη σελίδα 110, άρθρο 107 παράγραφος 1

αντί:

«... του άρθρου 74 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο ...»,

διάβαζε:

«... του άρθρου 74 παράγραφος 1 τέταρτο εδάφιο ...».

CORRIGENDUM

to Directive (EU) 2015/2366 of the European Parliament and of the Council of 25 November 2015 on payment services in the internal market, amending Directives 2002/65/EC, 2009/110/EC and 2013/36/EU and Regulation (EU) No 1093/2010 and repealing Directive 2007/64/EC

(Official Journal of the European Union L 337 of 23 December 2015))

On page 42, recital (47), third sentence:

for:

"... Such an approach is in line with the rationale of Special Recommendation VI of the Financial Action Task Force on Money Laundering which provides for a mechanism whereby payment service providers who are unable to meet all of the conditions set out in that Recommendation may nevertheless be treated as payment institutions. ..."

read:

"... Such an approach is in line with the rationale of Recommendation 14 of the Financial Action Task Force on Money Laundering which provides for a mechanism whereby payment service providers who are unable to meet all of the conditions set out in that Recommendation may nevertheless be treated as payment institutions."

On page 62, Article 5(2):

for:

"... liabilities as specified in Articles 73, 89, 90 and 92."

read:

"... liabilities as specified in Articles 73, 90 and 92.";

On page 86, Article 52, point (5)(f):

for:

"... payment transactions in accordance with Article 89;"

read:

"... payment transactions in accordance with Articles 89 and 90";

On page 89, Article 61(1), first sentence:

for:

"... payment service provider may agree that Article 62(1), Article 64(3), and Articles 72, 74, 76, 77, 80 and 89 ..."

read:

"... payment service provider may agree that Article 62(1), Article 64(3), and Articles 72, 74, 76, 77, 80, 89 and 90 ...";

On page 89, Article 62(1), first sentence:

for:

"... unless otherwise specified in Article 79(1), Article 80(5) and Article 88(2)."

read:

"... unless otherwise specified in Article 79(1), Article 80(5) and Article 88(4).";

On page 97, Article 76(1), fourth subparagraph:

for:

"Without prejudice to paragraph 3, Member States shall ensure that, in addition to the right referred to in this paragraph, for direct debits as referred to in Article 1 of Regulation (EU) No 260/2012, the payer has an unconditional right to a refund within the time limits laid down in Article 77 of this Directive."

read:

"Without prejudice to paragraph 3 of this Article, Member States shall ensure that, in addition to the right referred to in the first subparagraph of this paragraph, for direct debits as referred to in Article 1 of Regulation (EU) No 260/2012, the payer has an unconditional right to a refund within the time limits laid down in Article 77 of this Directive."

On page 103, Article 89(2) fourth subparagraph, first sentence:

for:

"In the case of a non-executed or defectively executed payment transaction for which the payee's payment service provider is not liable under the first and second subparagraphs, the payer's payment service provider shall be liable to the payer. ..."

read:

"In the case of a non-executed or defectively executed payment transaction for which the payee's payment service provider is not liable under the first and third subparagraphs, the payer's payment service provider shall be liable to the payer. ..."

On page 103, Article 92(1), first sentence:

for:

"1. Where the liability of a payment service provider under Articles 73 and 89 is attributable to another payment service provider or to an intermediary, that payment service provider or intermediary shall compensate the first payment service provider for any losses incurred or sums paid under Articles 73 and 89. ..."

read:

"1. Where the liability of a payment service provider under Articles 73, 89 and 90 is attributable to another payment service provider or to an intermediary, that payment service provider or intermediary shall compensate the first payment service provider for any losses incurred or sums paid under Articles 73, 89 and 90. ...";

On page 107, Article 99(1):

for:

"1. Member States shall ensure that procedures are set up which allow payment service users and other interested parties including consumer associations, to submit complaints to the competent authorities with regard to payment service providers' alleged infringements of this Directive."

read:

"1. Member States shall ensure that procedures are set up which allow payment service users and other interested parties including consumer associations, to submit complaints to the competent authorities with regard to payment service providers' alleged infringements of the provisions of national law implementing the provisions of this Directive."

On page 109, Article 102(1), second sentence:

for:

"... Member States shall ensure that ADR procedures are applicable to payment service providers and that they also cover the activities of appointed representatives."

read:

"... Member States shall ensure that ADR procedures are applicable to payment service providers."

On page 110, Article 107(1):

for:

"... the second subparagraph of Article 74(1) ..."

read:

"... the fourth subparagraph of Article 74(1) ...".

RECTIFICATIF

à la directive (UE) 2015/2366 du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2015 concernant les services de paiement dans le marché intérieur, modifiant les directives 2002/65/CE, 2009/110/CE et 2013/36/UE et le règlement (UE) n° 1093/2010, et abrogeant la directive 2007/64/CE

(Journal officiel de l'Union européenne L 337 du 23 décembre 2015)

Page 42, considérant 47, troisième phrase:

Au lieu de:

"Cette approche est conforme aux principes sous-tendant la recommandation spéciale n° VI du groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI), qui prévoit l'instauration d'un mécanisme grâce auquel les prestataires de services de paiement qui sont incapables de remplir l'ensemble des conditions fixées dans ladite recommandation peuvent néanmoins être traités comme des établissements de paiement. ..."

lire:

"Cette approche est conforme aux principes sous-tendant la recommandation n° 14 du groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI), qui prévoit l'instauration d'un mécanisme grâce auquel les prestataires de services de paiement qui sont incapables de remplir l'ensemble des conditions fixées dans ladite recommandation peuvent néanmoins être traités comme des établissements de paiement. ..."

Page 62, article 5, paragraphe 2:

Au lieu de:

"... responsabilité conformément aux articles 73, 89, 90 et 92."

lire:

"... responsabilité conformément aux articles 73, 90 et 92."

Page 86, article 52, point 5) f):

Au lieu de:

"f) la responsabilité du prestataire de services de paiement liée à l'initiation ou à l'exécution d'opérations de paiement, conformément à l'article 89;"

lire:

"f) la responsabilité du prestataire de services de paiement liée à l'initiation ou à l'exécution d'opérations de paiement, conformément aux articles 89 et 90;"

Page 89, article 61, paragraphe 1, première phrase:

Au lieu de:

"... le prestataire de services de paiement peuvent décider que l'article 62, paragraphe 1, l'article 64, paragraphe 3, ainsi que les articles 72, 74, 76, 77, 80 et 89 ne s'appliquent pas, ..."

lire:

"... le prestataire de services de paiement peuvent décider que l'article 62, paragraphe 1, l'article 64, paragraphe 3, ainsi que les articles 72, 74, 76, 77, 80, 89 et 90 ne s'appliquent pas, ..."

Page 89, article 62, paragraphe 1, première phrase:

Au lieu de:

"... sauf disposition contraire de l'article 79, paragraphe 1, de l'article 80, paragraphe 5, et de l'article 88, paragraphe 2. ..."

lire:

"... sauf disposition contraire de l'article 79, paragraphe 1, de l'article 80, paragraphe 5, et de l'article 88, paragraphe 4. ..."

Page 97, article 76, paragraphe 1, quatrième alinéa:

Au lieu de:

"Sans préjudice du paragraphe 3, les États membres veillent à ce que, outre le droit visé au présent paragraphe, en cas de prélèvements visés à l'article 1^{er} du règlement (UE) n° 260/2012, le payeur jouisse d'un droit au remboursement inconditionnel dans les délais fixés à l'article 77 de la présente directive."

lire:

"Sans préjudice du paragraphe 3 du présent article, les États membres veillent à ce que, outre le droit visé au premier alinéa du présent paragraphe, en cas de prélèvements visés à l'article 1^{er} du règlement (UE) n° 260/2012, le payeur jouisse d'un droit au remboursement inconditionnel dans les délais fixés à l'article 77 de la présente directive."

Page 103, article 89, paragraphe 2, quatrième alinéa, première phrase:

Au lieu de:

"Dans le cas d'une opération de paiement non exécutée ou mal exécutée pour laquelle le prestataire de services de paiement du bénéficiaire n'est pas responsable au titre des premier et deuxième alinéas, c'est le prestataire de services de paiement du payeur qui est responsable à l'égard du payeur. ..."

lire:

"Dans le cas d'une opération de paiement non exécutée ou mal exécutée pour laquelle le prestataire de services de paiement du bénéficiaire n'est pas responsable au titre des premier et troisième alinéas, c'est le prestataire de services de paiement du payeur qui est responsable à l'égard du payeur. ..."

Page 103, article 92, paragraphe 1, première phrase:

Au lieu de:

"1. Lorsque la responsabilité d'un prestataire de services de paiement au titre des articles 73 et 89 est imputable à un autre prestataire de services de paiement ou à un intermédiaire, ledit prestataire de services de paiement ou intermédiaire indemnise le premier prestataire de services de paiement pour toute perte subie ou toute somme payée au titre des articles 73 et 89. ..."

lire:

"1. Lorsque la responsabilité d'un prestataire de services de paiement au titre des articles 73, 89 et 90 est imputable à un autre prestataire de services de paiement ou à un intermédiaire, ledit prestataire de services de paiement ou intermédiaire indemnise le premier prestataire de services de paiement pour toute perte subie ou toute somme payée au titre des articles 73, 89 et 90. ..."

Page 107, article 99, paragraphe 1:

Au lieu de:

"1. Les États membres veillent à la mise en place de procédures permettant aux utilisateurs de services de paiement et aux autres parties intéressées, y compris les associations de consommateurs, de soumettre des réclamations aux autorités compétentes en cas de violation alléguée de la présente directive par des prestataires de services de paiement."

lire:

"1. Les États membres veillent à la mise en place de procédures permettant aux utilisateurs de services de paiement et aux autres parties intéressées, y compris les associations de consommateurs, de soumettre des réclamations aux autorités compétentes en cas de violation alléguée des dispositions du droit national mettant en œuvre les dispositions de la présente directive par des prestataires de services de paiement."

Page 109, article 102, paragraphe 1, deuxième phrase:

Au lieu de:

"... Les États membres veillent à ce que ces procédures de règlement extrajudiciaire soient applicables aux prestataires de services de paiement et à ce qu'elles couvrent également les activités des représentants désignés."

lire:

"... Les États membres veillent à ce que ces procédures de règlement extrajudiciaire soient applicables aux prestataires de services de paiement."

Page 110, article 107, paragraphe 1:

Au lieu de:

"... de l'article 74, paragraphe 1, deuxième alinéa, ..."

lire:

"... de l'article 74, paragraphe 1, quatrième alinéa, ..."

ISPRAVAK

Direktive (EU) 2015/2366 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2015. o platnim uslugama na unutarnjem tržištu, o izmjeni direktiva 2002/65/EZ, 2009/110/EZ i 2013/36/EU te Uredbe (EU) br. 1093/2010 i o stavljanju izvan snage Direktive 2007/64/EZ

(Službeni list Europske unije L 337 od 23. prosinca 2015.)

Na stranici 42., u uvodnoj izjavi 47., u trećoj rečenici:

umjesto:

„... Takav pristup u skladu je s načelima Posebne preporuke VI. Radne skupine za financijsko djelovanje kod pranja novca kojom se predviđa mehanizam na temelju kojeg se s pružateljima platnih usluga koji nisu u mogućnosti ispuniti sve uvjete utvrđene tom preporukom svejedno može postupati kao s institucijama za platni promet. ...”

treba stajati:

„... Takav pristup u skladu je s načelima preporuke 14. Radne skupine za financijsko djelovanje kod pranja novca kojom se predviđa mehanizam na temelju kojeg se s pružateljima platnih usluga koji nisu u mogućnosti ispuniti sve uvjete utvrđene tom preporukom svejedno može postupati kao s institucijama za platni promet. ...”.

Na stranici 62., u članku 5. stavku 2.:

umjesto:

„... obveze kako je određeno u člancima 73., 89., 90. i 92.”

treba stajati:

„... obveze kako je određeno u člancima 73., 90. i 92.”.

Na stranici 86., u članku 52. točki 5. podtočki (f):

umjesto:

„... platnih transakcija u skladu s člankom 89.;”

treba stajati:

„... platnih transakcija u skladu s člancima 89. i 90.;”.

Na stranici 89., u članku 61. stavku 1. prvoj rečenici:

umjesto:

„... pružatelj platnih usluga mogu se dogovoriti da se članak 62. stavak 1., članak 64. stavak 3. i članci 72., 74., 76., 77., 80. i 89. ...”

treba stajati:

„... pružatelj platnih usluga mogu se dogovoriti da se članak 62. stavak 1., članak 64. stavak 3. i članci 72., 74., 76., 77., 80., 89. i 90. ...”.

Na stranici 89., u članku 62. stavku 1. prvoj rečenici:

umjesto:

„... osim ako je drukčije navedeno u članku 79. stavku 1., članku 80. stavku 5. i članku 88. stavku 2.”

treba stajati:

„... osim ako je drukčije navedeno u članku 79. stavku 1., članku 80. stavku 5. i članku 88. stavku 4.”.

Na stranici 97., u članku 76. stavku 1. četvrtom podstavku:

umjesto:

„Ne dovodeći u pitanje stavak 3., države članice osiguravaju da, uz pravo iz ovoga stavka, za izravna terećenja kako je navedeno u članku 1. Uredbe EU br. 260/2012 platitelj ima bezuvjetno pravo na povrat u rokovima utvrđenima u članku 77. ove Direktive.”

treba stajati:

„Ne dovodeći u pitanje stavak 3. ovog članka, države članice osiguravaju da, uz pravo iz prvog podstavka ovog stavka, za izravna terećenja kako je navedeno u članku 1. Uredbe (EU) br. 260/2012 platitelj ima bezuvjetno pravo na povrat u rokovima utvrđenima u članku 77. ove Direktive.”.

Na stranici 102., u članku 89. stavku 2. četvrtom podstavku prvoj rečenici:

umjesto:

„U slučaju neizvršene ili neispravno izvršene platne transakcije za koju nije odgovoran pružatelj platnih usluga primatelja plaćanja u skladu s prvim i drugim podstavkom, pružatelj platnih usluga platitelja odgovoran je platitelju. ...”

treba stajati:

„U slučaju neizvršene ili neispravno izvršene platne transakcije za koju nije odgovoran pružatelj platnih usluga primatelja plaćanja u skladu s prvim i trećim podstavkom, pružatelj platnih usluga platitelja odgovoran je platitelju. ...”.

Na stranici 103., u članku 89. stavku 2. petom i šestom podstavku:

umjesto:

„Obveza na temelju četvrtog podstavka ne primjenjuje se na pružatelja platnih usluga platitelja ako pružatelj platnih usluga platitelja dokaže da je pružatelj platnih usluga primatelja plaćanja primio iznos platne transakcije, čak i u slučaju manjeg kašnjenja u izvršenju platne transakcije.

U tom slučaju, pružatelj platnih usluga primatelja plaćanja dodjeljuje datum valute iznosu na računu za plaćanje primatelja plaćanja koji ne smije biti kasniji od datuma valute iznosa koji bi bio odobren da je transakcija bila točno izvršena.”

treba stajati:

„Obveza na temelju četvrtog podstavka ne primjenjuje se na pružatelja platnih usluga platitelja ako pružatelj platnih usluga platitelja dokaže da je pružatelj platnih usluga primatelja plaćanja primio iznos platne transakcije, čak i u slučaju manjeg kašnjenja u izvršenju platne transakcije. U tom slučaju, pružatelj platnih usluga primatelja plaćanja dodjeljuje datum valute iznosu na računu za plaćanje primatelja plaćanja koji ne smije biti kasniji od datuma valute iznosa koji bi bio odobren da je transakcija bila točno izvršena.”

Na stranici 103., u članku 92. stavku 1. prvoj rečenici:

umjesto:

„1. Ako se odgovornost pružatelja platnih usluga na temelju članka 73. i 89. može pripisati drugom pružatelju platnih usluga ili posredniku, taj pružatelj platnih usluga ili posrednik nadoknađuju prvom pružatelju platnih usluga sve troškove ili plaćene iznose u skladu s člancima 73. i 89. ...”

treba stajati:

„1. Ako se odgovornost pružatelja platnih usluga na temelju članka 73., 89. i 90. može pripisati drugom pružatelju platnih usluga ili posredniku, taj pružatelj platnih usluga ili posrednik nadoknađuju prvom pružatelju platnih usluga sve troškove ili plaćene iznose u skladu s člancima 73., 89. i 90. ...”.

Na stranici 107., u članku 99. stavku 1.:

umjesto:

„1. Države članice osiguravaju uspostavu postupaka koji korisnicima platnih usluga i drugim zainteresiranim strankama, uključujući udruge potrošača, omogućuju podnošenje pritužbi nadležnim tijelima povezanih s navodnim kršenjima ove Direktive od strane pružatelja platnih usluga.”

treba stajati:

„1. Države članice osiguravaju uspostavu postupaka koji korisnicima platnih usluga i drugim zainteresiranim strankama, uključujući udruge potrošača, omogućuju podnošenje pritužbi nadležnim tijelima povezanih s navodnim kršenjima od strane pružatelja platnih usluga odredaba nacionalnog prava kojima se provode odredbe ove Direktive.”.

Na stranici 109., u članku 102. stavku 1. drugoj rečenici:

umjesto:

„... Države članice osiguravaju primjenjivost postupaka ARS-a na pružatelje platnih usluga te da se njima obuhvaćaju i djelatnosti imenovanih predstavnika.”

treba stajati:

„... Države članice osiguravaju primjenjivost postupaka ARS-a na pružatelje platnih usluga.”

Na stranici 110., u članku 107. stavku 1.:

umjesto:

„... članak 74. stavak 1. drugi podstavak ...”

treba stajati:

„... članak 74. stavak 1. četvrti podstavak ...”.

RETTIFICA

**della direttiva (UE) 2015/2366 del Parlamento europeo e del Consiglio,
del 25 novembre 2015, relativa ai servizi di pagamento nel mercato interno,
che modifica le direttive 2002/65/CE, 2009/110/CE e 2013/36/UE
e il regolamento (UE) n. 1093/2010, e abroga la direttiva 2007/64/CE**

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 337 del 23 dicembre 2015)

Pagina 42, considerando (47), terza frase:

anziché:

"... Tale approccio è conforme alla motivazione della raccomandazione speciale VI del gruppo di azione finanziaria internazionale sul riciclaggio, che prevede un meccanismo in base al quale i prestatori di servizi di pagamento che non siano in grado di soddisfare tutte le condizioni previste nella raccomandazione possano essere comunque trattati come istituti di pagamento. ..."

leggasi:

"... Tale approccio è conforme alla motivazione della raccomandazione 14 del gruppo di azione finanziaria internazionale sul riciclaggio, che prevede un meccanismo in base al quale i prestatori di servizi di pagamento che non siano in grado di soddisfare tutte le condizioni previste nella raccomandazione possano essere comunque trattati come istituti di pagamento. ...".

Pagina 62, articolo 5, paragrafo 2:

anziché:

"... delle responsabilità di cui agli articoli 73, 89, 90 e 92."

leggasi:

"... delle responsabilità di cui agli articoli 73, 90 e 92."

Pagina 86, articolo 52, punto 5., lettera f)

anziché:

"... pagamento in conformità dell'articolo 89;"

leggasi:

"... pagamento in conformità degli articoli 89 e 90;"

Pagina 89, articolo 61, paragrafo 1, prima frase:

anziché:

"... di servizi di pagamento possono convenire che l'articolo 62, paragrafo 1, l'articolo 64, paragrafo 3, gli articoli 72, 74, 76, 77, 80 e 89 non siano in tutto o in parte applicati. ..."

leggasi:

"... l'utente di servizi di pagamento e il prestatore di servizi di pagamento possono convenire che l'articolo 62, paragrafo 1, l'articolo 64, paragrafo 3, gli articoli 72, 74, 76, 77, 80 89 e 90 non siano in tutto o in parte applicati. ...".

Pagina 89, articolo 62, paragrafo 1, prima frase:

anziché:

"... salvo le diverse disposizioni di cui all'articolo 79, paragrafo 1, all'articolo 80, paragrafo 5, e all'articolo 88, paragrafo 2."

leggasi:

"... salvo le diverse disposizioni di cui all'articolo 79, paragrafo 1, all'articolo 80, paragrafo 5, e all'articolo 88, paragrafo 4."

Pagina 97, articolo 76, paragrafo 1, quarto comma:

anziché:

"Fatto salvo il paragrafo 3, gli Stati membri assicurano che, oltre al diritto di cui al presente paragrafo, nel caso di addebiti diretti di cui all'articolo 1 del regolamento (UE) n. 260/2012, il pagatore goda di un diritto incondizionato di rimborso entro i termini di cui all'articolo 77 della presente direttiva."

leggasi:

"Fatto salvo il paragrafo 3 del presente articolo, gli Stati membri assicurano che, oltre al diritto di cui al primo comma del presente paragrafo, nel caso di addebiti diretti di cui all'articolo 1 del regolamento (UE) n. 260/2012, il pagatore goda di un diritto incondizionato di rimborso entro i termini di cui all'articolo 77 della presente direttiva".

Pagina 103, articolo 89, paragrafo 2, quarto comma, prima frase:

anziché:

"In caso di mancata esecuzione o di esecuzione inesatta di un'operazione di pagamento per la quale il prestatore di servizi di pagamento del beneficiario non è responsabile ai sensi del primo e del secondo comma, il prestatore di servizi di pagamento del pagatore è responsabile nei confronti del pagatore. ..."

leggasi:

"In caso di mancata esecuzione o di esecuzione inesatta di un'operazione di pagamento per la quale il prestatore di servizi di pagamento del beneficiario non è responsabile ai sensi del primo e del terzo comma, il prestatore di servizi di pagamento del pagatore è responsabile nei confronti del pagatore. ...".

Pagina 103, articolo 92, paragrafo 1, prima frase:

anziché:

"1. Qualora la responsabilità di un prestatore di servizi di pagamento ai sensi degli articoli 73 e 89 sia attribuibile ad un altro prestatore di servizi di pagamento o ad un intermediario, tale prestatore di servizi di pagamento o intermediario risarcisce il primo prestatore di servizi di pagamento in caso di perdite subite o di importi versati ai sensi degli articoli 73 e 89. ..."

leggasi:

"1. Qualora la responsabilità di un prestatore di servizi di pagamento ai sensi degli articoli 73, 89 e 90 sia attribuibile ad un altro prestatore di servizi di pagamento o ad un intermediario, tale prestatore di servizi di pagamento o intermediario risarcisce il primo prestatore di servizi di pagamento in caso di perdite subite o di importi versati ai sensi degli articoli 73, 89 e 90. ...".

Pagina 107, articolo 99, paragrafo 1:

anziché:

"1. Gli Stati membri assicurano che siano istituite procedure che consentano agli utenti di servizi di pagamento e ad altre parti interessate, incluse le associazioni dei consumatori, di presentare ricorsi alle autorità competenti in relazione a presunte violazioni della presente direttiva da parte di prestatori di servizi di pagamento."

leggasi:

"1. Gli Stati membri assicurano che siano istituite procedure che consentano agli utenti di servizi di pagamento e ad altre parti interessate, incluse le associazioni dei consumatori, di presentare ricorsi alle autorità competenti in relazione a presunte violazioni delle disposizioni di diritto nazionale che attuano le disposizioni della presente direttiva da parte di prestatori di servizi di pagamento."

Pagina 109, articolo 102, paragrafo 1, seconda frase:

anziché:

"... Gli Stati membri assicurano che tali procedure di risoluzione alternativa delle controversie (ADR) si applichino ai prestatori di servizi di pagamento e coprano anche le attività dei rappresentanti designati."

leggasi:

"... Gli Stati membri assicurano che tali procedure di risoluzione alternativa delle controversie (ADR) si applichino ai prestatori di servizi di pagamento."

Pagina 110, articolo 107, paragrafo 1:

anziché:

"... l'articolo 74, paragrafo 1, secondo comma, ...",

leggasi:

"... l'articolo 74, paragrafo 1, quarto comma, ...".

LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā (ES) 2015/2366 (2015. gada 25. novembris) par maksājumu pakalpojumiem iekšējā tirgū, ar ko groza Direktīvas 2002/65/EK, 2009/110/EK un 2013/36/ES un Regulu (ES) Nr. 1093/2010 un atceļ Direktīvu 2007/64/EK

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 337, 2015. gada 23. decembris)

42. lappusē 47. apsvēruma trešajā teikumā:

tekstu:

"(47) ... Šāda pieeja atbilst Nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšanas apkarošanas finanšu darba grupas VI īpašajam ieteikumam, kurā paredzēta tāda mehānisma izveide, lai maksājumu pakalpojumu sniedzējus, kas nevar izpildīt visus minētajā ieteikumā izklāstītos nosacījumus, tomēr varētu uzskatīt par maksājumu iestādēm. ..."

lasīt šādi:

"(47) ... Šāda pieeja atbilst Nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšanas apkarošanas finanšu darba grupas 14. ieteikumam, kurā paredzēta tāda mehānisma izveide, lai maksājumu pakalpojumu sniedzējus, kas nevar izpildīt visus minētajā ieteikumā izklāstītos nosacījumus, tomēr varētu uzskatīt par maksājumu iestādēm. ...".

62. lappusē 5. panta 2. punktā:

tekstu:

".., kā noteikts 73., 89., 90. un 92. pantā."

lasīt šādi:

".., kā noteikts 73., 90. un 92. pantā."

86. lappusē 52. panta 5. punkta f) apakšpunktā:

tekstu:

".. vai izpildi saskaņā ar 89. pantu;"

lasīt šādi:

".. vai izpildi saskaņā ar 89. un 90. pantu;"

89. lappusē 61. panta 1. punktā:

tekstu:

".., ka pilnībā vai daļēji nepiemēro 62. panta 1. punktu, 64. panta 3. punktu, 72., 74., 76., 77., 80. un 89. pantu .."

lasīt šādi:

".., ka pilnībā vai daļēji nepiemēro 62. panta 1. punktu, 64. panta 3. punktu, 72., 74., 76., 77., 80., 89. un 90. pantu ..".

89. lappusē 62. panta 1. punktā:

tekstu:

".., ja vien 79. panta 1. punktā, 80. panta 5. punktā un 88. panta 2. punktā nav noteikts citādi."

lasīt šādi:

".., ja vien 79. panta 1. punktā, 80. panta 5. punktā un 88. panta 4. punktā nav noteikts citādi."

172. lappusē 76. panta 1. punkta ceturtajā daļā:

tekstu:

"Neskarot 3. punktu, dalībvalstis nodrošina, lai papildus tiesībām, kas minētas šā punkta pirmajā daļā, attiecībā uz tiešā debeta maksājumiem, kā minēts Regulas (ES) Nr. 260/2012 1. pantā, maksātājam būtu beznosacījumu tiesības uz atmaksājumu termiņos, kas paredzēti šīs direktīvas 77. pantā."

lasīt šādi:

"Neskarot šā panta 3. punktu, dalībvalstis nodrošina, lai papildus tiesībām, kas minētas šā punkta pirmajā daļā, attiecībā uz tiešā debeta maksājumiem, kā minēts Regulas (ES) Nr. 260/2012 1. pantā, maksātājam būtu beznosacījumu tiesības uz atmaksājumu termiņos, kas paredzēti šīs direktīvas 77. pantā."

103. lappusē 89. panta 2. punkta ceturtais daļas pirmajā teikumā:

tekstu:

"Ja maksājumu darījums nav izpildīts vai ir izpildīts nepareizi, par ko maksājuma saņēmēja maksājumu pakalpojumu sniedzējs nav atbildīgs saskaņā ar pirmo un otro daļu, maksātāja maksājumu pakalpojumu sniedzējs ir atbildīgs maksātājam. ..."

lasīt šādi:

"Ja maksājumu darījums nav izpildīts vai ir izpildīts nepareizi, par ko maksājuma saņēmēja maksājumu pakalpojumu sniedzējs nav atbildīgs saskaņā ar pirmo un trešo daļu, maksātāja maksājumu pakalpojumu sniedzējs ir atbildīgs maksātājam. ...".

103. lappusē 92. panta 1. punkta pirmajā teikumā:

tekstu:

"Ja 73. un 89. pantā paredzētā maksājumu pakalpojumu sniedzēja atbildība ir cēlusies cita maksājumu pakalpojumu sniedzēja vai starpnieka dēļ, minētais maksājumu pakalpojumu sniedzējs vai starpnieks kompensē visus saskaņā ar 73. un 89. pantu radušos pirmā maksājumu pakalpojumu sniedzēja zaudējumus vai saskaņā ar to izmaksātās summas. ..."

lasīt šādi:

"Ja 73., 89. un 90. pantā paredzētā maksājumu pakalpojumu sniedzēja atbildība ir cēlusies cita maksājumu pakalpojumu sniedzēja vai starpnieka dēļ, minētais maksājumu pakalpojumu sniedzējs vai starpnieks kompensē visus saskaņā ar 73., 89. un 90. pantu radušos pirmā maksājumu pakalpojumu sniedzēja zaudējumus vai saskaņā ar to izmaksātās summas. ...".

107. lappusē 99. panta 1. punktā:

tekstu:

"1. Dalībvalstis nodrošina tādu procedūru izstrādi, kas ļauj maksājumu pakalpojumu lietotājiem un citām ieinteresētām personām, tostarp patērētāju apvienībām, iesniegt kompetentām iestādēm sūdzības par maksājumu pakalpojumu sniedzējiem saistībā ar iespējamām šīs direktīvas pārkāpumiem."

lasīt šādi:

"1. Dalībvalstis nodrošina tādu procedūru izstrādi, kas ļauj maksājumu pakalpojumu lietotājiem un citām ieinteresētām personām, tostarp patērētāju apvienībām, iesniegt kompetentām iestādēm sūdzības par maksājumu pakalpojumu sniedzējiem saistībā ar iespējamām tādu valsts tiesību aktu pārkāpumiem, ar kuriem īsteno šo direktīvu."

109. lappusē 102. panta 1. punkta otrajā teikumā:

tekstu:

"... Dalībvalstis nodrošina, ka SAI procedūras ir piemērojamas maksājumu pakalpojumu sniedzējiem un ka tās attiecas arī uz ieceltu pārstāvju darbībām."

lasīt šādi:

"... Dalībvalstis nodrošina, ka SAI procedūras ir piemērojamas maksājumu pakalpojumu sniedzējiem".

110. lappusē 107. panta 1. punktā:

tekstu:

"..., 74. panta 1. punkta otro daļu un .."

lasīt šādi:

"..., 74. panta 1. punkta ceturto daļu un ..".

2015 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2015/2366 dėl mokėjimo paslaugų vidaus rinkoje, kuria iš dalies keičiamos direktyvos 2002/65/EB, 2009/110/EB ir 2013/36/ES bei Reglamentas (ES) Nr. 1093/2010 ir panaikinama Direktyva 2007/64/EB, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 337, 2015 m. gruodžio 23 d.)

42 puslapis, 47 konstatuojamoji dalis, trečias sakiny:

yra:

„(47) ... Toks požiūris atitinka Finansinių veiksmų darbo grupės pinigų plovimo klausimais VI specialios rekomendacijos, kuria nustatomas mechanizmas, pagal kurį visų toje rekomendacijoje nustatytų sąlygų įvykdyti negalintys mokėjimo paslaugų teikėjai vis tiek galėtų būti laikomi mokėjimo įstaigomis, principus. ...“;

turi būti:

„(47) ... Toks požiūris atitinka Finansinių veiksmų darbo grupės pinigų plovimo klausimais 14 rekomendacijos, kuria nustatomas mechanizmas, pagal kurį visų toje rekomendacijoje nustatytų sąlygų įvykdyti negalintys mokėjimo paslaugų teikėjai vis tiek galėtų būti laikomi mokėjimo įstaigomis, principus. ...“;

62 puslapis, 5 straipsnio 2 dalis:

yra:

„... įsipareigojimus, kaip nurodyta 73, 89, 90 ir 92 straipsniuose. “;

turi būti:

„... įsipareigojimus, kaip nurodyta 73, 90 ir 92 straipsniuose. “;

86 puslapis, 52 straipsnio 5 dalies f punktas:

yra:

„... už mokėjimo operacijų inicijavimą arba vykdymą pagal 89 straipsnį;“,

turi būti:

„... už mokėjimo operacijų inicijavimą arba vykdymą pagal 89 ir 90 straipsnius;“;

89 puslapis, 61 straipsnio 1 dalis, pirmas sakinys:

yra:

„... mokėjimo paslaugų teikėjas gali susitarti visai ar iš dalies netaikyti 62 straipsnio 1 dalies, 64 straipsnio 3 dalies, 72, 74, 76, 77, 80 ir 89 straipsnių ...“,

turi būti:

„... mokėjimo paslaugų teikėjas gali susitarti visai ar iš dalies netaikyti 62 straipsnio 1 dalies, 64 straipsnio 3 dalies, 72, 74, 76, 77, 80, 89 ir 90 straipsnių ...“;

89 puslapis, 62 straipsnio 1 dalis, pirmas sakinys:

yra:

„..., išskyrus atvejus, kai 79 straipsnio 1 dalyje, 80 straipsnio 5 dalyje ir 88 straipsnio 2 dalyje nurodyta kitaip.“,

turi būti:

„..., išskyrus atvejus, kai 79 straipsnio 1 dalyje, 80 straipsnio 5 dalyje ir 88 straipsnio 4 dalyje nurodyta kitaip.“;

97 puslapis, 76 straipsnio 1 dalies ketvirta pastraipa:

yra:

„Nedarant poveikio 3 daliai, valstybės narės užtikrina, kad, be 1 dalyje nurodytos teisės, tiesioginio debeto atveju, kaip nurodyta Reglamento (ES) Nr. 260/2012 1 straipsnyje, mokėtojas turėtų besąlygišką teisę į grąžinimą per šios direktyvos 77 straipsnyje nustatytą laikotarpį.“,

turi būti:

„Nedarant poveikio šio straipsnio 3 daliai, valstybės narės užtikrina, kad, be šios dalies pirmoje pastraipoje nurodytos teisės, tiesioginio debeto atveju, kaip nurodyta Reglamento (ES) Nr. 260/2012 1 straipsnyje, mokėtojas turėtų besąlygišką teisę į grąžinimą per šios direktyvos 77 straipsnyje nustatytą laikotarpį.“;

103 puslapis, 89 straipsnio 2 dalies ketvirta pastraipa, pirmas sakiny:

yra:

„Neįvykdytos ar netinkamai įvykdytos mokėjimo operacijos, už kurią gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas neatsako pagal pirmą ir antrą pastraipas, atveju mokėtojui atsako mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas. ...“,

turi būti:

„Neįvykdytos ar netinkamai įvykdytos mokėjimo operacijos, už kurią gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas neatsako pagal pirmą ir trečią pastraipą, atveju mokėtojui atsako mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas. ...“;

103 puslapis, 92 straipsnio 1 dalis, pirmas sakinys:

yra:

- „1. Kai mokėjimo paslaugų teikėjo atsakomybė pagal 73 ir 89 straipsnius yra priskirtina kitam mokėjimo paslaugų teikėjui arba tarpininkui, tas kitas mokėjimo paslaugų teikėjas ar tarpininkas pirmajam mokėjimo paslaugų teikėjui kompensuoja patirtus nuostolius arba pagal 73 ir 89 straipsnius sumokėtas sumas ...“;

turi būti:

- „1. Kai mokėjimo paslaugų teikėjo atsakomybė pagal 73, 89 ir 90 straipsnius yra priskirtina kitam mokėjimo paslaugų teikėjui arba tarpininkui, tas kitas mokėjimo paslaugų teikėjas ar tarpininkas pirmajam mokėjimo paslaugų teikėjui kompensuoja patirtus nuostolius arba pagal 73, 89 ir 90 straipsnius sumokėtas sumas ...“;

107 puslapis, 99 straipsnio 1 dalis:

yra:

- „1. Valstybės narės užtikrina, kad būtų sukurtos procedūros, pagal kurias mokėjimo paslaugų vartotojai ir kitos suinteresuotosios šalys, įskaitant vartotojų asociacijas, galėtų kompetentingoms institucijoms pateikti skundus, jei įtaria, kad mokėjimo paslaugų teikėjai pažeidė šią direktyvą.“;

turi būti:

- „1. Valstybės narės užtikrina, kad būtų sukurtos procedūros, pagal kurias mokėjimo paslaugų vartotojai ir kitos suinteresuotosios šalys, įskaitant vartotojų asociacijas, galėtų kompetentingoms institucijoms pateikti skundus, jei įtaria, kad mokėjimo paslaugų teikėjai pažeidė nacionalinės teisės nuostatas, kuriomis įgyvendinamos šios direktyvos nuostatos.“;

109 puslapis, 102 straipsnio 1 dalis, antras sakinys:

yra:

„... Valstybės narės užtikrina, kad AGS procedūros būtų taikomos mokėjimo paslaugų teikėjams ir kad jos taip pat būtų taikomos paskirtiems atstovams vykdant veiklą.“,

turi būti:

„... Valstybės narės užtikrina, kad AGS procedūros būtų taikomos mokėjimo paslaugų teikėjams.“;

110 puslapis, 107 straipsnio 1 dalis:

yra:

„...74 straipsnio 1 dalies antrai pastraipai ...“,

turi būti:

„...74 straipsnio 1 dalies ketvirtai pastraipai ...“.

HELYESBÍTÉS

a belső piaci pénzforgalmi szolgáltatásokról és a 2002/65/EK, a 2009/110/EK és a 2013/36/EU irányelv és a 1093/2010/EU rendelet módosításáról, valamint a 2007/64/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2015. november 25-i (EU) 2015/2366 európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 337., 2015. december 23.)

A 42. oldalon, a (47) preambulumbekzdés harmadik mondatában

a következı szövegrész:

„...Ez a megközelítés összhangban van a pénzmosás elleni küzdelemmel foglalkozó Pénzügyi Akció Munkacsoport VI. különleges ajánlásában foglalt érveléssel, amely egy olyan mechanizmus bevezetését irányozza elı, amely alapján az említett ajánlásban meghatározott összes feltételt teljesíteni nem képes pénzforgalmi szolgáltatók mégis pénzforgalmi intézményként kezelhetık...”,

helyesen:

„...Ez a megközelítés összhangban van a pénzmosás elleni küzdelemmel foglalkozó Pénzügyi Akció Munkacsoport 14. ajánlásában foglalt érveléssel, amely egy olyan mechanizmus bevezetését irányozza elı, amely alapján az említett ajánlásban meghatározott összes feltételt teljesíteni nem képes pénzforgalmi szolgáltatók mégis pénzforgalmi intézményként kezelhetık...”.

A 62. oldalon, az 5. cikk (2) bekezdésében

a következı szövegrész:

„...eleget tudjanak tenni a 73., 89., 90. és 92. cikkben meghatározott...”,

helyesen:

„...eleget tudjanak tenni a 73., a 90. és a 92. cikkben meghatározott...”.

A 86. oldalon, az 52. cikk 5. pontja f) alpontjának

szövege:

„a 89. cikkkel összhangban a pénzforgalmi szolgáltatónak a fizetési műveletek kezdeményezéséért és teljesítéséért viselt felelőssége;”,

helyesen:

„a 89. és a 90. cikkkel összhangban a pénzforgalmi szolgáltatónak a fizetési műveletek kezdeményezéséért és teljesítéséért viselt felelőssége;”.

A 89. oldalon, a 61. cikk (1) bekezdése első mondatában

a következő szövegrész:

„...valamint a 72., a 74., a 76., a 77., a 80. és a 89. cikk részben vagy egészben nem alkalmazandó.”,

helyesen:

„...valamint a 72., a 74., a 76., a 77., a 80., a 89. és a 90. cikk részben vagy egészben nem alkalmazandó.”.

A 89. oldalon, a 62. cikk (1) bekezdése első mondatában:

a következő szövegrész:

„...ha arról a 79. cikk (1) bekezdése, a 80. cikk (5) bekezdése és a 88. cikk (2) bekezdése másként rendelkezik.”,

helyesen:

„...ha arról a 79. cikk (1) bekezdése, a 80. cikk (5) bekezdése és a 88. cikk (4) bekezdése másként rendelkezik.”.

A 97. oldalon, a 76. cikk (1) bekezdése negyedik albekezdésének:

szövege:

„A (3) bekezdés sérelme nélkül, a tagállamok biztosítják, hogy az ezen bekezdésben említett jogon túl, a 260/2012/EU rendelet 1. cikkében említett beszedési műveletek esetében a fizető fél az ezen irányelv 77. cikkében meghatározott időszakon belül feltétlen visszatérítési joggal rendelkezzen.”,

helyesen:

„E cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, a tagállamok biztosítják, hogy az e bekezdés első albekezdésében említett jogon túl, a 260/2012/EU rendelet 1. cikkében említett beszedési műveletek esetében a fizető fél az ezen irányelv 77. cikkében meghatározott időszakon belül feltétlen visszatérítési joggal rendelkezzen.”.

A 103. oldalon, a 89. cikk (2) bekezdése negyedik albekezdése első mondatában:

a következő szövegrész:

„Olyan nem teljesített vagy hibásan teljesített fizetési művelet esetében, amelyért az első és a második albekezdés értelmében a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója nem felel, a fizető fél felé a fizető fél pénzforgalmi szolgáltatója tartozik felelősséggel...”,

helyesen:

„Olyan nem teljesített vagy hibásan teljesített fizetési művelet esetében, amelyért az első és a harmadik albekezdés értelmében a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója nem felel, a fizető fél felé a fizető fél pénzforgalmi szolgáltatója tartozik felelősséggel...”.

A 103. oldalon, a 92. cikk (1) bekezdése első mondatában

a következő szövegrész:

„(1) Ha a pénzforgalmi szolgáltatónak olyan okból kell viselnie a 73. és a 89. cikk szerinti felelősséget, amely egy másik pénzforgalmi szolgáltatónak vagy egy közvetítőnek tulajdonítható, akkor a pénzforgalmi szolgáltató vagy közvetítő köteles kártalanítani a szóban forgó pénzforgalmi szolgáltatót a 73. és a 89. cikk alapján felmerült veszteségekért és kifizetett összegekért...”,

helyesen:

„(1) Ha a pénzforgalmi szolgáltatónak olyan okból kell viselnie a 73., a 89. és a 90. cikk szerinti felelősséget, amely egy másik pénzforgalmi szolgáltatónak vagy egy közvetítőnek tulajdonítható, akkor a pénzforgalmi szolgáltató vagy közvetítő köteles kártalanítani a szóban forgó pénzforgalmi szolgáltatót a 73., a 89 és a 90. cikk alapján felmerült veszteségekért és kifizetett összegekért...”.

A 107. oldalon, a 99. cikk (1) bekezdésének

szövege:

„(1) A tagállamok biztosítják olyan eljárások kialakítását, amelyek révén a pénzforgalmi szolgáltatást igénybe vevők és más érdekelt felek – beleértve a fogyasztói szervezeteket is – panaszt nyújthatnak be az illetékes hatóságokhoz a pénzforgalmi szolgáltatók ezen irányelv rendelkezéseit állítólagosan sértő magatartása miatt.”,

helyesen:

„(1) A tagállamok biztosítják olyan eljárások kialakítását, amelyek révén a pénzforgalmi szolgáltatást igénybe vevők és más érdekelt felek – beleértve a fogyasztói szervezeteket is – panaszt nyújthatnak be az illetékes hatóságokhoz a pénzforgalmi szolgáltatók a nemzeti jognak az ezen irányelv rendelkezéseit végrehajtó rendelkezéseit állítólagosan sértő magatartása miatt.”.

A 109. oldalon, a 102. cikk (1) bekezdése második mondatában

a következő szövegrész:

„...A tagállamok biztosítják, hogy ezek az eljárások alkalmazandók legyenek a pénzforgalmi szolgáltatókra, és a hatályuk kiterjedjen a kijelölt képviselők tevékenységeire is.”,

helyesen:

„...A tagállamok biztosítják, hogy ezek az alternatív vitarendezési eljárások alkalmazandók legyenek a pénzforgalmi szolgáltatókra.”.

A 110. oldalon, a 107. cikk (1) bekezdésében

a következő szövegrész:

„...a 74. cikk (1) bekezdése második albekezdésének és a...”,

helyesen:

„...a 74. cikk (1) bekezdése negyedik albekezdésének és a...”.

RETTIFIKA

tad-Direttiva (UE) 2015/2366 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2015 dwar is-servizzi ta' pagament fis-suq intern, li temenda d-Direttivi 2002/65/KE, 2009/110/KE u 2013/36/UE u r-Regolament (UE) Nru 1093/2010, u li thassar id-Direttiva 2007/64/KE

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 337 tat-23 ta' Dicembru 2015)

Fil-paġna 42, il-premessa (47), it-tielet sentenza:

minflok:

"... Tali approċċ huwa konformi mar-raġunament tar-Rakkomandazzjoni Speċjali VI tat-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja dwar il-Hasil tal-Flus li tipprevedi għal mekkaniżmu meta fornituri ta' servizzi ta' pagament li ma jkunux jistgħu jissodisfaw il-kundizzjonijiet kollha stabbiliti f'dik ir-Rakkomandazzjoni jkunu jistgħu madankollu jiġu ttrattati bħala istituzzjonijiet ta' pagament."

aqra:

"... Tali approċċ huwa konformi mar-raġunament tar-Rakkomandazzjoni 14 tat-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja dwar il-Hasil tal-Flus li tipprevedi għal mekkaniżmu meta fornituri ta' servizzi ta' pagament li ma jkunux jistgħu jissodisfaw il-kundizzjonijiet kollha stabbiliti f'dik ir-Rakkomandazzjoni jkunu jistgħu madankollu jiġu ttrattati bħala istituzzjonijiet ta' pagament.";

Fil-paġna 62, l-Artikolu 5(2):

minflok:

"... responsabbiltajiet tagħhom kif speċifikati fl-Artikoli 73, 89, 90 u 92."

aqra:

"... responsabbiltajiet tagħhom kif speċifikati fl-Artikoli 73, 90 u 92.";

Fil-paġna 86, Artikolu 52, il-punt (5)(f):

minflok:

"... tranżazzjonijiet ta' pagament skont l-Artikolu 89;"

aqra:

"... tranżazzjonijiet ta' pagament skont l-Artikoli 89 u 90;"

Fil-paġna 89, l-Artikolu 61(1), l-ewwel sentenza:

minflok:

"... fornitur ta' servizzi ta' pagament jistgħu jaqblu li l-Artikoli 62(1), l-Artikolu 64(3), u l-Artikoli 72, 74, 76, 77, 80 u 89..."

aqra:

"... fornitur ta' servizzi ta' pagament jistgħu jaqblu li l-Artikolu 62(1), l-Artikolu 64(3), u l-Artikoli 72, 74, 76, 77, 80, 89 u 90..."

Fil-paġna 89, l-Artikolu 62(1), l-ewwel sentenza:

minflok:

"... għajr jekk speċifikat mod ieħor fl-Artikolu 79(1), l-Artikolu 80(5) u l-Artikolu 88(2)."

aqra:

"... għajr jekk speċifikat mod ieħor fl-Artikolu 79(1), l-Artikolu 80(5) u l-Artikolu 88(4).";

Fil-paġna 97, Artikolu 76(1), ir-raba' subparagrafu:

minflok:

"Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li, minbarra d-dritt imsemmi fil-paragrafu 1, għal debiti diretti kif imsemmijin fl-Artikolu 1 tar-Regolament (UE) Nru 260/2012, il-pagatur ikollu dritt mingħajr kundizzjonijiet għal rimborż fil-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 77 ta' din id-Direttiva."

aqra:

"Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li, minbarra d-dritt imsemmi fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu, għal debiti diretti kif imsemmijin fl-Artikolu 1 tar-Regolament (UE) Nru 260/2012, il-pagatur ikollu dritt mingħajr kundizzjonijiet għal rimborż fil-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 77 ta' din id-Direttiva.";

Fil-paġna 103, l-Artikolu 89(2), ir-raba' subparagrafu, l-ewwel sentenza:

minflok:

"Fil-każ ta' tranżazzjoni ta' pagament li ma tkunx giet esegwita jew li tkun giet esegwita b'mod difettuż li għaliha l-fornitur ta' servizzi ta' pagament tal-benefiċjarju mhuwiex responsabbli skont l-ewwel u t-tieni subparagrafi, il-fornitur ta' servizzi ta' pagament tal-pagatur għandu jkun responsabbli lejn il-pagatur. ..."

aqra:

"Fil-każ ta' tranżazzjoni ta' pagament li ma tkunx giet esegwita jew li tkun giet esegwita b'mod difettuż li għaliha l-fornitur ta' servizzi ta' pagament tal-benefiċjarju mhuwiex responsabbli skont l-ewwel u t-tielet subparagrafu, il-fornitur ta' servizzi ta' pagament tal-pagatur għandu jkun responsabbli lejn il-pagatur. ...";

Fil-paġna 103, l-Artikolu 92(1), l-ewwel sentenza:

minflok:

"1. Meta r-responsabbiltà ta' fornitur ta' servizzi ta' pagament skont l-Artikoli 73 u 89 tkun attribwibbli għal fornitur ieħor ta' servizzi ta' pagament jew għal intermedjarju, dak il-fornitur ta' servizzi ta' pagament jew intermedjarju għandu jikkumpensa lill-ewwel fornitur ta' servizzi ta' pagament għal kwalunkwe telf imġarrab jew somom imħallsa skont l-Artikoli 73 u 89..."

aqra:

"1. Meta r-responsabbiltà ta' fornitur ta' servizzi ta' pagament skont l-Artikoli 73, 89 u 90 tkun attribwibbli għal fornitur ieħor ta' servizzi ta' pagament jew għal intermedjarju, dak il-fornitur ta' servizzi ta' pagament jew intermedjarju għandu jikkumpensa lill-ewwel fornitur ta' servizzi ta' pagament għal kwalunkwe telf imġarrab jew somom imħallsa skont l-Artikoli 73, 89 u 90...";

Fil-paġna 107, l-Artikolu 99(1):

minflok:

"1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jiġu stabbiliti proċeduri li jippermettu lill-utenti tas-servizzi ta' pagament u partijiet interessati oħra, inklużi assoċjazzjonijiet tal-konsumaturi, biex jipprezentaw ilmenti lill-awtoritajiet kompetenti fir-rigward ta' ksur allegat ta' din id-Direttiva mill-fornituri ta' servizzi ta' pagament."

aqra:

"1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jiġu stabbiliti proċeduri li jippermettu lill-utenti tas-servizzi ta' pagament u partijiet interessati oħra, inklużi assoċjazzjonijiet tal-konsumaturi, biex jipprezentaw ilmenti lill-awtoritajiet kompetenti fir-rigward ta' ksur allegat mill-fornituri ta' servizzi ta' pagament, tad-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li jimplementaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva.";

Fil-paġna 109, l-Artikolu 102(1), it-tieni sentenza:

minflok:

"... L-Istati Membri għandhom jiżguraw li proċeduri ta' ADR ikunu applikabbli għall-fornituri ta' servizzi ta' pagament u li jkopru wkoll l-attivitajiet tar-rappreżentanti maħtura."

aqra:

"... L-Istati Membri għandhom jiżguraw li proċeduri ta' ADR ikunu applikabbli għall-fornituri ta' servizzi ta' pagament.";

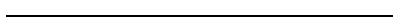
Fil-paġna 110, l-Artikolu 107(1):

minflok:

"... it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 74(1)..."

aqra:

"... ir-raba' subparagrafu tal-Artikolu 74(1)..."



RECTIFICATIE

**van Richtlijn (EU) 2015/2366 van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2015
betreffende betalingsdiensten in de interne markt, houdende wijziging van de
Richtlijnen 2002/65/EG, 2009/110/EG en 2013/36/EU en Verordening (EU) nr. 1093/2010 en
houdende intrekking van Richtlijn 2007/64/EG**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 337 van 23 december 2015)

Bladzijde 42, overweging 47, derde zin:

in plaats van:

"... Deze aanpak is in overeenstemming met de opzet van speciale aanbeveling VI van de Financiëleactiegroep witwassen van geld, namelijk om in een mechanisme te voorzien waarbij betalingsdienstaanbieders die niet aan alle in die aanbeveling vastgestelde voorwaarden kunnen voldoen, niettemin als betalingsinstelling kunnen worden behandeld. ...",

lezen:

"... Deze aanpak is in overeenstemming met de opzet van aanbeveling 14 van de Financiëleactiegroep witwassen van geld, namelijk om in een mechanisme te voorzien waarbij betalingsdienstaanbieders die niet aan alle in die aanbeveling vastgestelde voorwaarden kunnen voldoen, niettemin als betalingsinstelling kunnen worden behandeld. ...".

Bladzijde 62, artikel 5, lid 2:

in plaats van:

"... aansprakelijkheid die is bepaald in de artikelen 73, 89 en 92.",

lezen:

"... aansprakelijkheid die is bepaald in de artikelen 73, 90 en 92.".

Bladzijde 86, artikel 52, punt 5, onder f):

in plaats van:

"... betalingstransacties overeenkomstig artikel 89;"

lezen:

"... betalingstransacties overeenkomstig de artikelen 89 en 90;"

Bladzijde 89, artikel 61, lid 1, eerste zin:

in plaats van:

"... overeenkomen dat artikel 62, lid 1, artikel 64, lid 3, en de artikelen 72, 74, 76, 77, 80 en 89 ...",

lezen:

"... overeenkomen dat artikel 62, lid 1, artikel 64, lid 3, en de artikelen 72, 74, 76, 77, 80, 89 en 90 ...".

Bladzijde 89, artikel 62, lid 1, eerste zin:

in plaats van:

"... tenzij in artikel 79, lid 1, artikel 80, lid 5, of artikel 88, lid 2, anders is bepaald."

lezen:

"... tenzij in artikel 79, lid 1, artikel 80, lid 5, of artikel 88, lid 2 of artikel 88, lid 4, anders is bepaald."

Bladzijde 97, artikel 76, lid 1, vierde alinea:

in plaats van:

"Onverminderd lid 3 zorgen de lidstaten ervoor dat, naast het in lid 1 bedoelde recht voor automatische afschrijvingen als bedoeld in artikel 1 van Verordening (EU) nr. 260/2012, de betaler een onvoorwaardelijk recht op terugbetaling binnen de in artikel 77 van deze richtlijn vastgestelde termijnen heeft.",

lezen:

"Onverminderd lid 3 van dit artikel zorgen de lidstaten ervoor dat, naast het in de eerste alinea van dit lid bedoelde recht voor automatische afschrijvingen als bedoeld in artikel 1 van Verordening (EU) nr. 260/2012, de betaler een onvoorwaardelijk recht op terugbetaling binnen de in artikel 77 van deze richtlijn vastgestelde termijnen heeft."

Bladzijde 103, artikel 89, lid 2, vierde alinea, eerste zin:

in plaats van:

"Bij een niet-uitgevoerde of gebrekkig uitgevoerde betalingstransactie waarvoor de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde niet aansprakelijk is uit hoofde van de eerste en de tweede alinea, is de betalingsdienstaanbieder van de betaler aansprakelijk jegens de betaler. ...",

lezen:

"Bij een niet-uitgevoerde of gebrekkig uitgevoerde betalingstransactie waarvoor de betalingsdienstaanbieder van de begunstigde niet aansprakelijk is uit hoofde van de eerste en de derde alinea, is de betalingsdienstaanbieder van de betaler aansprakelijk jegens de betaler. ...".

Bladzijde 103, artikel 92, lid 1, eerste zin:

in plaats van:

"1. Wanneer de aansprakelijkheid van een betalingsdienstaanbieder uit hoofde van de artikelen 73 en 89 kan worden toegerekend aan een andere betalingsdienstaanbieder of een intermediair, vergoedt die betalingsdienstaanbieder of die intermediair eerstgenoemde betalingsdienstaanbieder voor alle geleden verliezen en/of de bedragen die zijn betaald uit hoofde van de artikelen 73 en 89. ...",

lezen:

"1. Wanneer de aansprakelijkheid van een betalingsdienstaanbieder uit hoofde van de artikelen 73, 89 en 90 kan worden toegerekend aan een andere betalingsdienstaanbieder of een intermediair, vergoedt die betalingsdienstaanbieder of die intermediair eerstgenoemde betalingsdienstaanbieder voor alle geleden verliezen en/of de bedragen die zijn betaald uit hoofde van de artikelen 73, 89 en 90. ...".

Bladzijde 107, artikel 99, lid 1:

in plaats van:

"1. De lidstaten zorgen ervoor dat er procedures voorhanden zijn die betalingsdienstgebruikers en andere belanghebbenden met inbegrip van consumentenverenigingen, de mogelijkheid bieden bij de bevoegde autoriteiten klachten in te dienen met betrekking tot beweerde inbreuken van betalingsdienstaanbieders op deze richtlijn.",

lezen:

1. De lidstaten zorgen ervoor dat er procedures voorhanden zijn die betalingsdienstgebruikers en andere belanghebbenden met inbegrip van consumentenverenigingen, de mogelijkheid bieden bij de bevoegde autoriteiten klachten in te dienen met betrekking tot beweerde inbreuken op de nationaalrechtelijke bepalingen die uitvoering geven aan de bepalingen van deze richtlijn".

Bladzijde 109, artikel 102, lid 1, tweede zin:

in plaats van:

"... De lidstaten zorgen ervoor dat ADR-procedures van toepassing zijn op betalingsdianstaanbieders en tevens betrekking hebben op de werkzaamheden van benoemde vertegenwoordigers."

lezen:

"... De lidstaten zorgen ervoor dat ADR-procedures van toepassing zijn op betalingsdianstaanbieders."

Bladzijde 110, artikel 107, lid 1:

in plaats van:

"... artikel 74, lid 1, tweede alinea, ...",

lezen:

"... artikel 74, lid 1, vierde alinea, ...".



SPROSTOWANIE

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2015/2366 z dnia 25 listopada 2015 r. w sprawie usług płatniczych w ramach rynku wewnętrznego, zmieniającej dyrektywy 2002/65/WE, 2009/110/WE, 2013/36/UE i rozporządzenie (UE) nr 1093/2010 oraz uchylającej dyrektywę 2007/64/WE

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 337 z 23 grudnia 2015 r.)

Strona 42, motyw 47

zamiast:

„... Takie podejście jest zgodne z uzasadnieniem specjalnego zalecenia VI Grupy Specjalnej ds. Przeciwdziałania Praniu Pieniędzy, które przewiduje mechanizm umożliwiający traktowanie mimo wszystko jako instytucji płatniczych dostawców usług płatniczych, którzy nie są w stanie spełnić wszystkich warunków określonych w tym zaleceniu. ...”

powinno być:

„... Takie podejście jest zgodne z uzasadnieniem zalecenia 14 Grupy Specjalnej ds. Przeciwdziałania Praniu Pieniędzy, które przewiduje mechanizm umożliwiający traktowanie mimo wszystko jako instytucji płatniczych dostawców usług płatniczych, którzy nie są w stanie spełnić wszystkich warunków określonych w tym zaleceniu. ...”.

Strona 62, art. 5 ust. 2:

zamiast:

„... zobowiązań zgodnie z art. 73, 89, 90 i 92.”

powinno być:

„... zobowiązań zgodnie z art. 73, 90 i 92.”.

Strona 86, art. 52 pkt 5 lit. f):

zamiast:

„... transakcji płatniczych zgodnie z art. 89;”

powinno być:

„... transakcji płatniczych zgodnie z art. 89 i 90;”.

Strona 89, art. 61 ust. 1:

zamiast:

„... usług płatniczych mogą uzgodnić, że nie stosuje się art. 62 ust. 1, art. 64 ust. 3 oraz art. 72, 74, 76, 77, 80 i 89 w całości lub w części. ...”

powinno być:

„... usług płatniczych mogą uzgodnić, że nie stosuje się art. 62 ust. 1, art. 64 ust. 3 oraz art. 72, 74, 76, 77, 80, 89 i 90 w całości lub w części. ...”.

Strona 89, art. 62 ust. 1:

zamiast:

„..., chyba że w art. 79 ust. 1, art. 80 ust. 5 i art. 88 ust. 2 określono inaczej. ...”

powinno być:

„..., chyba że w art. 79 ust. 1, art. 80 ust. 5 i art. 88 ust. 4 określono inaczej. ...”.

Strona 97, art. 76 ust. 1 akapit czwarty:

zamiast:

„Bez uszczerbku dla ust. 3 państwa członkowskie zapewniają, by oprócz prawa, o którym mowa w niniejszym ustępie, w odniesieniu do poleceń zapłaty, o których mowa w art. 1 rozporządzenia (UE) nr 260/2012, płatnik posiadał bezwarunkowe prawo do otrzymania zwrotu w terminach określonych w art. 77 niniejszej dyrektywy.”

powinno być:

„Bez uszczerbku dla ust. 3 niniejszego artykułu państwa członkowskie zapewniają, by oprócz prawa, o którym mowa w akapicie pierwszym niniejszego ustępu, w odniesieniu do poleceń zapłaty, o których mowa w art. 1 rozporządzenia (UE) nr 260/2012, płatnik posiadał bezwarunkowe prawo do otrzymania zwrotu w terminach określonych w art. 77 niniejszej dyrektywy.”

Strona 103, art. 89 ust. 2 akapit czwarty:

zamiast:

„W przypadku niewykonanej lub nienależycie wykonanej transakcji płatniczej, za którą dostawca usług płatniczych odbiorcy nie ponosi odpowiedzialności zgodnie z akapitami pierwszym i drugim, odpowiedzialność wobec płatnika ...”

powinno być:

„W przypadku niewykonanej lub nienależycie wykonanej transakcji płatniczej, za którą dostawca usług płatniczych odbiorcy nie ponosi odpowiedzialności zgodnie z akapitami pierwszym i trzecim, odpowiedzialność wobec płatnika ...”

Strona 103, art. 92 ust. 1:

zamiast:

„1. Jeżeli odpowiedzialność dostawcy usług płatniczych zgodnie z art. 73 i 89 można przypisać innemu dostawcy usług płatniczych lub pośrednikowi, ten dostawca usług płatniczych lub pośrednik rekompensują pierwszemu dostawcy usług płatniczych wszelkie straty poniesione lub sumy zapłacone zgodnie z art. 73 i 89. ...”

powinno być:

„1. Jeżeli odpowiedzialność dostawcy usług płatniczych zgodnie z art. 73, 89 i 90 można przypisać innemu dostawcy usług płatniczych lub pośrednikowi, ten dostawca usług płatniczych lub pośrednik rekompensują pierwszemu dostawcy usług płatniczych wszelkie straty poniesione lub sumy zapłacone zgodnie z art. 73, 89 i 90. ...”.

Strona 107, art. 99 ust. 1

zamiast:

„1. Państwa członkowskie zapewniają ustanowienie procedur umożliwiających użytkownikom usług płatniczych i innym zainteresowanym stronom, w tym organizacjom konsumenckim, składanie do właściwych organów skarg w odniesieniu do domniemanych naruszeń przez dostawców usług płatniczych przepisów niniejszej dyrektywy.”

powinno być:

„1. Państwa członkowskie zapewniają ustanowienie procedur umożliwiających użytkownikom usług płatniczych i innym zainteresowanym stronom, w tym organizacjom konsumenckim, składanie do właściwych organów skarg w odniesieniu do domniemanych naruszeń przez dostawców usług płatniczych przepisów prawa krajowego przyjętych w celu wykonania niniejszej dyrektywy.”.

Strona 109, art. 102 ust. 1, zdanie drugie

zamiast:

„... Państwa członkowskie zapewniają, by procedury alternatywnego rozstrzygnięcia sporów miały zastosowanie do dostawców usług płatniczych oraz by obejmowały one również działalność ustanowionych przedstawicieli.”

powinno być:

„... Państwa członkowskie zapewniają, by procedury alternatywnego rozstrzygnięcia sporów miały zastosowanie do dostawców usług płatniczych.”.

Strona 110, art. 107 ust. 1:

zamiast:

„... oraz art. 74 ust. 1 akapit drugi i ...”

powinno być:

„... oraz art. 74 ust. 1 akapit czwarty i ...”.

RETIFICAÇÃO

da Diretiva (UE) 2015/2366 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 25 de novembro de 2015, relativa aos serviços de pagamento no mercado interno, que altera as Diretivas 2002/65/CE, 2009/110/CE e 2013/36/UE e o Regulamento (UE) n.º 1093/2010, e que revoga a Diretiva 2007/64/CE

(Jornal Oficial da União Europeia L 337 de 23 de dezembro de 2015)

Na página 42, considerando (47), terceiro período:

onde se lê:

"... Esta abordagem é consentânea com a lógica subjacente à Recomendação Especial VI do Grupo de Ação Financeira sobre o Branqueamento de Capitais, que prevê a criação de um mecanismo mediante o qual os prestadores de serviços de pagamento que não possam satisfazer todas as condições estabelecidas nessa recomendação podem, todavia, ser equiparados a instituições de pagamento. ...",

leia-se:

"... Esta abordagem é consentânea com a lógica subjacente à Recomendação 14 do Grupo de Ação Financeira sobre o Branqueamento de Capitais, que prevê a criação de um mecanismo mediante o qual os prestadores de serviços de pagamento que não possam satisfazer todas as condições estabelecidas nessa recomendação podem, todavia, ser equiparados a instituições de pagamento. ...";

Na página 62, artigo 5.º, n.º 2:

onde se lê:

"... responsabilidades, consoante especificado nos artigos 73.º, 89.º, 90.º e 92.º",

leia-se:

"... responsabilidades, consoante especificado nos artigos 73.º, 90.º e 92.º";

Na página 86, artigo 52.º, ponto 5, alínea f):

onde se lê:

" ... operações de pagamento nos termos do artigo 89.º;",

leia-se:

" ... operações de pagamento nos termos dos artigos 89.º e 90.º";

Na página 89, artigo 61.º, n.º 1, primeiro período:

onde se lê:

"... serviços de pagamento podem acordar em que não se aplique, no todo ou em parte, o disposto no artigo 62.º, n.º 1, no artigo 64.º, n.º 3, e nos artigos 72.º, 74.º, 76.º, 77.º, 80.º e 89.º...",

leia-se:

" ... serviços de pagamento podem acordar em que não se aplique, no todo ou em parte, o disposto no artigo 62.º, n.º 1, no artigo 64.º, n.º 3, e nos artigos 72.º, 74.º, 76.º, 77.º, 80.º, 89.º e 90.º...";

Na página 89, artigo 62.º, n.º 1, primeiro período:

onde se lê:

"... salvo disposição em contrário do artigo 79.º, n.º 1, do artigo 80.º, n.º 5, e do artigo 88.º, n.º 2.",

leia-se:

"... salvo disposição em contrário do artigo 79.º, n.º 1, do artigo 80.º, n.º 5, e do artigo 88.º, n.º 4.";

Na página 97, artigo 76.º, n.º 1, quarto parágrafo:

onde se lê:

"Sem prejuízo do n.º 3, os Estados-Membros asseguram que, para além do direito a que se refere o n.º 1, em relação aos débitos diretos a que se refere o artigo 1.º do Regulamento (UE) n.º 260/2012, o ordenante tenha um direito de reembolso incondicional nos prazos fixados no artigo 77.º da presente diretiva.",

leia-se:

"Sem prejuízo do n.º 3 do presente artigo, os Estados-Membros asseguram que, para além do direito a que se refere o primeiro parágrafo do presente número, em relação aos débitos diretos a que se refere o artigo 1.º do Regulamento (UE) n.º 260/2012, o ordenante tenha um direito de reembolso incondicional nos prazos fixados no artigo 77.º da presente diretiva.";

Na página 103, artigo 89.º, n.º 2, quarto parágrafo, primeiro período:

onde se lê:

"No caso de uma operação de pagamento não executada ou incorretamente executada cuja responsabilidade não caiba ao prestador de serviços de pagamento do beneficiário nos termos do primeiro e do segundo parágrafos, cabe ao prestador de serviços de pagamento do ordenante a responsabilidade perante o ordenante. ...",

leia-se:

"No caso de uma operação de pagamento não executada ou incorretamente executada cuja responsabilidade não caiba ao prestador de serviços de pagamento do beneficiário nos termos do primeiro e do terceiro parágrafos, cabe ao prestador de serviços de pagamento do ordenante a responsabilidade perante o ordenante. ...";

Na página 103, artigo 92.º, n.º 1, primeiro período:

onde se lê:

"1. Caso a responsabilidade de um prestador de serviços de pagamento nos termos dos artigos 73.º e 89.º seja imputável a outro prestador de serviços de pagamento ou a um intermediário, esse prestador de serviços de pagamento ou esse intermediário deve indemnizar o primeiro prestador de serviços de pagamento pelas perdas sofridas ou pelos montantes pagos por força dos artigos 73.º e 89.º. ...",

leia-se:

"1. Caso a responsabilidade de um prestador de serviços de pagamento nos termos dos artigos 73.º, 89.º e 90.º seja imputável a outro prestador de serviços de pagamento ou a um intermediário, esse prestador de serviços de pagamento ou esse intermediário deve indemnizar o primeiro prestador de serviços de pagamento pelas perdas sofridas ou pelos montantes pagos por força dos artigos 73.º, 89.º e 90.º. ...";

Na página 107, artigo 99.º, n.º 1:

onde se lê:

"1. Os Estados-Membros asseguram a criação de procedimentos que permitam aos utilizadores de serviços de pagamento e a outras partes interessadas, incluindo as associações de consumidores, apresentar reclamações às autoridades competentes sobre alegadas infrações à presente diretiva por parte dos prestadores de serviços de pagamento.",

leia-se:

"1. Os Estados-Membros asseguram a criação de procedimentos que permitam aos utilizadores de serviços de pagamento e a outras partes interessadas, incluindo as associações de consumidores, apresentar reclamações às autoridades competentes sobre alegadas infrações às disposições do direito nacional que transpõem o disposto na presente diretiva por parte dos prestadores de serviços de pagamento.";

Na página 109, artigo 102.º, n.º 1, segundo período:

onde se lê:

"... Os Estados-Membros asseguram que os procedimentos de RAL sejam aplicáveis aos prestadores de serviços de pagamento e abrangam igualmente as atividades dos representantes nomeados.",

leia-se:

"... Os Estados-Membros asseguram que os procedimentos de RAL sejam aplicáveis aos prestadores de serviços de pagamento.";

Na página 110, artigo 107.º, n.º 1:

onde se lê:

"... do artigo 74.º, n.º 1, segundo parágrafo, ...",

leia-se:

"... do artigo 74.º, n.º 1, quarto parágrafo, ...".

RECTIFICARE

la Directiva (UE) 2015/2366 a Parlamentului European și a Consiliului din 25 noiembrie 2015 privind serviciile de plată în cadrul pieței interne, de modificare a Directivelor 2002/65/CE, 2009/110/CE și 2013/36/UE și a Regulamentului (UE) nr 1093/2010, și de abrogare a Directivei 2007/64/CE

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 337 din 23 decembrie 2015)

La pagina 42, considerentul (47) a treia teză:

în loc de:

„... Această abordare este în acord cu argumentarea recomandării speciale VI a Grupului de Acțiune Financiară Internațională privind prevenirea spălării banilor, care prevede un mecanism prin care prestatorii de servicii de plată care nu pot îndeplini toate condițiile prevăzute în recomandarea respectivă să poată fi totuși considerați instituții de plată. ...”

se citește:

„... Această abordare este în acord cu argumentarea recomandării 14 a Grupului de Acțiune Financiară Internațională privind prevenirea spălării banilor, care prevede un mecanism prin care prestatorii de servicii de plată care nu pot îndeplini toate condițiile prevăzute în recomandarea respectivă să poată fi totuși considerați instituții de plată. ...”

La pagina 62, articolul 5 alineatul (2):

în loc de:

„... obligațiile menționate la articolele 73, 89, 90 și 92.”

se citește:

„... obligațiile menționate la articolele 73, 90 și 92.”

La pagina 86, articolul 52 punctul (5) litera (f):

în loc de:

„... operațiunilor de plată în conformitate cu articolul 89;”

se citește:

„... operațiunilor de plată în conformitate cu articolele 89 și 90;”

La pagina 89, articolul 61 alineatul (1):

în loc de:

„... prestatorul de servicii de plată pot conveni ca articolul 62 alineatul (1), articolul 64 alineatul (3) și articolele 72, 74, 76, 77, 80 și 89 să nu se aplice, ...”

se citește:

„... prestatorul de servicii de plată pot conveni ca articolul 62 alineatul (1), articolul 64 alineatul (3) și articolele 72, 74, 76, 77, 80, 89 și 90 să nu se aplice, ...”

La pagina 89, articolul 62 alineatul (1):

în loc de:

„... cu excepția cazului în care se prevede altfel la articolul 79 alineatul (1), la articolul 80 alineatul (5) și la articolul 88 alineatul (2). ...”

se citește:

„... cu excepția cazului în care se prevede altfel la articolul 79 alineatul (1), la articolul 80 alineatul (5) și la articolul 88 alineatul (4). ...”

La pagina 97, articolul 76 alineatul (1) al patrulea paragraf:

în loc de:

„Fără a aduce atingere alineatului (3), statele membre se asigură că, în plus față de dreptul menționat la prezentul alineat, pentru debitările directe prevăzute la articolul 1 din Regulamentul (UE) nr. 260/2012, plătitorul are un drept necondiționat de rambursare în termenele stabilite la articolul 77 din prezenta directivă.”

se citește:

„Fără a aduce atingere alineatului (3) din prezentul articol, statele membre se asigură că, în plus față de dreptul menționat la primul paragraf din prezentul alineat, pentru debitările directe prevăzute la articolul 1 din Regulamentul (UE) nr. 260/2012, plătitorul are un drept necondiționat de rambursare în termenele stabilite la articolul 77 din prezenta directivă.”

La pagina 103, articolul 89 alineatul (2) al patrulea paragraf, prima teză:

în loc de:

„În cazul unei operațiuni de plată neexecutate sau executate în mod defectuos pentru care prestatorul de servicii de plată al beneficiarului plății nu este răspunzător în conformitate cu primul și al doilea paragraf, prestatorul de servicii de plată al plătitorului este răspunzător față de plătitor. ...”

se citește:

„În cazul unei operațiuni de plată neexecutate sau executate în mod defectuos pentru care prestatorul de servicii de plată al beneficiarului plății nu este răspunzător în conformitate cu primul și al treilea paragraf, prestatorul de servicii de plată al plătitorului este răspunzător față de plătitor. ...”

La pagina 103, articolul 92 alineatul (1), prima teză:

în loc de:

„(1) În cazul în care răspunderea unui prestator de servicii de plată în conformitate cu articolele 73 și 89 i se poate imputa unui alt prestator de servicii de plată sau unui intermediar, prestatorul de servicii de plată sau intermediarul respectiv compensează primul prestator de servicii de plată pentru eventualele pierderi survenite sau sume achitate în temeiul articolelor 73 și 89. (...)”

se citește:

„(1) În cazul în care răspunderea unui prestator de servicii de plată în conformitate cu articolele 73, 89 și 90 i se poate imputa unui alt prestator de servicii de plată sau unui intermediar, prestatorul de servicii de plată sau intermediarul respectiv compensează primul prestator de servicii de plată pentru eventualele pierderi survenite sau sume achitate în temeiul articolelor 73, 89 și 90. (...)”

La pagina 107, articolul 99 alineatul (1):

în loc de:

„(1) Statele membre se asigură că sunt instituite proceduri care să permită utilizatorilor serviciilor de plată și altor părți interesate, inclusiv asociațiilor de consumatori, să depună plângeri la autoritățile competente cu privire la presupusele încălcări, de către prestatorii de servicii de plată, ale prezentei directive.”

se citește:

„(1) Statele membre se asigură că sunt instituite proceduri care să permită utilizatorilor serviciilor de plată și altor părți interesate, inclusiv asociațiilor de consumatori, să depună plângeri la autoritățile competente cu privire la presupusele încălcări de către prestatorii de servicii de plată ale dispozițiilor de drept intern care pun în aplicare dispozițiile prezentei directive.”.

La pagina 109, articolul 102 alineatul (1) a doua teză:

în loc de:

„... Statele membre se asigură că procedurile SAL sunt aplicabile prestatorilor de servicii de plată și că acoperă, de asemenea, activitățile reprezentanților desemnați.”

se citește:

„... Statele membre se asigură că procedurile SAL sunt aplicabile prestatorilor de servicii de plată.”.

La pagina 110, articolul 107 alineatul (1):

în loc de:

„... articolului 74 alineatul (1) al doilea paragraf și ...”

se citește:

„... articolului 74 alineatul (1) al patrulea paragraf și ...”.

KORIGENDUM

k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/2366 z 25. novembra 2015 o platobných službách na vnútornom trhu, ktorou sa menia smernice 2002/65/ES, 2009/110/ES a 2013/36/EÚ a nariadenie (EÚ) č. 1093/2010 a ktorou sa zrušuje smernica 2007/64/ES

(Úradný vestník Európskej únie L 337 z 23. decembra 2015)

Na strane 42, odôvodnenie 47, tretia veta:

namiesto:

„(47) ... Takýto prístup je v súlade s odôvodnením osobitného odporúčania VI Finančnej akčnej pracovnej skupiny pre boj proti praniu špinavých peňazí, ktoré stanovuje mechanizmus, podľa ktorého sa s poskytovateľmi platobných služieb, ktorí nie sú schopní splniť všetky podmienky stanovené v danom odporúčaní, môže i napriek tomu zaobchádzať ako s platobnými inštitúciami.“

má byť:

„(47) ... Takýto prístup je v súlade s odôvodnením odporúčania 14 Finančnej akčnej pracovnej skupiny pre boj proti praniu špinavých peňazí, ktoré stanovuje mechanizmus, podľa ktorého sa s poskytovateľmi platobných služieb, ktorí nie sú schopní splniť všetky podmienky stanovené v danom odporúčaní, môže i napriek tomu zaobchádzať ako s platobnými inštitúciami. ...“

Na strane 62, článok 5 ods. 2:

namiesto:

„... záväzky, ako sa uvádza v článkoch 73, 89, 90 a 92.“

má byť:

„... záväzky, ako sa uvádza v článkoch 73, 90 a 92.“

Na strane 86, článok 52, bod 5 písm. f):

namiesto:

„... platobných transakcií v súlade s článkom 89;“

má byť:

„... platobných transakcií v súlade s článkami 89 a 90;“.

Na strane 89, článok 61 ods. 1:

namiesto:

„... poskytovateľ platobných služieb sa môžu dohodnúť, že článok 62 ods. 1, článok 64 ods. 3 a články 72, 74, 76, 77, 80 a 89 ...“

má byť:

„... poskytovateľ platobných služieb sa môžu dohodnúť, že článok 62 ods. 1, článok 64 ods. 3 a články 72, 74, 76, 77, 80, 89 a 90 ...“.

Na strane 89, článok 62 ods. 1:

namiesto:

„... pokiaľ nie je v článku 79 ods. 1, článku 80 ods. 5 a článku 88 ods. 2 stanovené inak. ...“

má byť:

„... pokiaľ nie je v článku 79 ods. 1, článku 80 ods. 5 a článku 88 ods. 4 stanovené inak. ...“.

Na strane 97, článok 76 ods. 1, štvrtý pododsek:

namiesto:

„Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, členské štáty zabezpečia, že okrem práva uvedeného v tomto odseku má v prípade inkás uvedených v článku 1 nariadenia (EÚ) č. 260/2012 platiteľ bezpodmienečné právo na vrátenie finančných prostriedkov v lehote stanovenej v článku 77 tejto smernice.“

má byť:

„Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, členské štáty zabezpečia, že okrem práva uvedeného v prvom pododseku tohto odseku má v prípade inkás uvedených v článku 1 nariadenia (EÚ) č. 260/2012 platiteľ bezpodmienečné právo na vrátenie finančných prostriedkov v lehote stanovenej v článku 77 tejto smernice.“

Na strane 102 článok 89 ods. 2, štvrtý pododsek:

namiesto:

„V prípade nevykonanej alebo chybne vykonanej platobnej transakcie, za ktorú nie je zodpovedný poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby podľa prvého a druhého pododseku, je poskytovateľ platobných služieb platiteľa zodpovedný voči platiteľovi. ...“

má byť:

„V prípade nevykonanej alebo chybne vykonanej platobnej transakcie, za ktorú nie je zodpovedný poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby podľa prvého a tretieho pododseku, je poskytovateľ platobných služieb platiteľa zodpovedný voči platiteľovi. ...“

Na strane 103, článok 92 ods. 1, prvá veta:

namiesto:

„1. Ak zodpovednosť poskytovateľa platobných služieb podľa článkov 73 a 89 možno prisúdiť inému poskytovateľovi platobných služieb alebo sprostredkovateľovi, tento poskytovateľ platobných služieb alebo sprostredkovateľ nahradí prvému poskytovateľovi platobných služieb všetky straty vzniknuté alebo sumy zaplatené podľa článkov 73 a 89. ...“

má byť:

„1. Ak zodpovednosť poskytovateľa platobných služieb podľa článkov 73, 89 a 90 možno prisúdiť inému poskytovateľovi platobných služieb alebo sprostredkovateľovi, tento poskytovateľ platobných služieb alebo sprostredkovateľ nahradí prvému poskytovateľovi platobných služieb všetky straty vzniknuté alebo sumy zaplatené podľa článkov 73, 89 a 90. ...“.

Na strane 107, článok 99 ods. 1:

namiesto:

„Členské štáty zabezpečia, aby sa zaviedli postupy, ktoré umožnia používateľom platobných služieb a iným zainteresovaným stranám vrátane združení spotrebiteľov podávať príslušným orgánom sťažnosti, pokiaľ ide o údajné porušenia tejto smernice zo strany poskytovateľov platobných služieb.“

má byť:

„Členské štáty zabezpečia, aby sa zaviedli postupy, ktoré umožnia používateľom platobných služieb a iným zainteresovaným stranám vrátane združení spotrebiteľov podávať príslušným orgánom sťažnosti, pokiaľ ide o údajné porušenia ustanovení vnútroštátneho práva, ktorými sa vykonávajú ustanovenia tejto smernice.“

Na strane 109, článok 102 ods. 1, druhá veta:

namiesto:

„... Členské štáty zabezpečia, aby sa postupy alternatívneho riešenia sporov uplatňovali na poskytovateľov platobných služieb a aby sa vzťahovali aj na činnosti vymenovaných zástupcov.“

má byť:

„... Členské štáty zabezpečia, aby sa postupy alternatívneho riešenia sporov uplatňovali na poskytovateľov platobných služieb.“

Na strane 110, článok 107 ods. 1:

namiesto:

„... článok 74 ods. 1 druhý pododsek ...“

má byť:

„... článok 74 ods. 1 štvrtý pododsek ...“.

POPRAVEK

Direktive (EU) 2015/2366 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2015 o plačilnih storitvah na notranjem trgu, spremembah direktiv 2002/65/ES, 2009/110/ES ter 2013/36/EU in Uredbe (EU) št. 1093/2010 ter razveljavitvi Direktive 2007/64/ES

(Uradni list Evropske unije L 337 z dne 23. decembra 2015)

Stran 42, uvodna izjava (47), tretji stavek

besedilo:

„... Takšen pristop je v skladu z utemeljitvijo iz posebnega priporočila VI projektne skupine za finančno ukrepanje glede pranja denarja, da se vzpostavi mehanizem, s katerim bodo lahko ponudniki plačilnih storitev, ki ne morejo izpolniti vseh pogojev iz navedenega priporočila, kljub temu obravnavani kot plačilne institucije....“

se glasi:

„... Takšen pristop je v skladu z utemeljitvijo iz priporočila 14 projektne skupine za finančno ukrepanje glede pranja denarja, da se vzpostavi mehanizem, s katerim bodo lahko ponudniki plačilnih storitev, ki ne morejo izpolniti vseh pogojev iz navedenega priporočila, kljub temu obravnavani kot plačilne institucije....“

Stran 62, člen 5(2):

besedilo:

„...odgovornosti iz členov 73, 89, 90 in 92. “

se glasi:

„...odgovornosti iz členov 73, 90 in 92. “.

Stran 86, točka 5(f) člena 52:

besedilo:

„...plačilnih transakcij v skladu s členom 89;“

se glasi:

„...plačilnih transakcij v skladu s členoma 89 in 90;“.

Stran 89, člen 61(1), prvi stavek:

besedilo:

„...ponudnik plačilnih storitev lahko dogovorita, da se člen 62(1), člen 64(3) ter členi 72, 74, 76, 77, 80 in 89...“

se glasi:

„...ponudnik plačilnih storitev lahko dogovorita, da se člen 62(1), člen 64(3) ter členi 72, 74, 76, 77, 80, 89 in 90...“.

Stran 89, člen 62(1), prvi stavek:

besedilo:

„... razen če je v členu 79(1), členu 80(5) in členu 88(2) drugače določeno.“

se glasi:

„... razen če je v členu 79(1), členu 80(5) in členu 88(4) drugače določeno.“.

Stran 97, člen 76(1), četrti pododstavek:

besedilo:

„Države članice brez poseganja v odstavku 3 zagotovijo, da ima plačnik poleg pravice iz odstavka 1 za direktne obremenitve iz člena 1 Uredbe (EU) št. 260/2012 brezpogojno pravico do povračila v roku, določenem v členu 77 te direktive.“

se glasi:

„Države članice brez poseganja v odstavku 3 tega člena zagotovijo, da ima plačnik poleg pravice iz prvega pododstavka tega odstavka za direktne obremenitve iz člena 1 Uredbe (EU) št. 260/2012 brezpogojno pravico do povračila v roku, določenem v členu 77 te direktive.“

Stran 103, člen 89(2), četrti pododstavek, prvi stavek:

besedilo:

„V primeru neizvršene oziroma nepravilno izvršene plačilne transakcije, za katero ponudnik plačilnih storitev prejemnika plačila v skladu s prvim in drugim pododstavkom ni odgovoren, je plačniku odgovoren plačnikov ponudnik plačilnih storitev....“

se glasi:

„V primeru neizvršene oziroma nepravilno izvršene plačilne transakcije, za katero ponudnik plačilnih storitev prejemnika plačila v skladu s prvim in tretjim pododstavkom ni odgovoren, je plačniku odgovoren plačnikov ponudnik plačilnih storitev. ...“

Stran 103, člen 92(1), prvi stavek:

besedilo:

„1. Kadar je odgovornost ponudnika plačilnih storitev v skladu s členoma 73 in 89 mogoče pripisati drugemu ponudniku plačilnih storitev ali posredniku, ta ponudnik plačilnih storitev oziroma posrednik prvemu ponudniku plačilnih storitev zagotovi nadomestilo za kakršno koli nastalo izgubo ali plačane zneske v skladu s členoma 73 in 89....“

se glasi:

„1. Kadar je odgovornost ponudnika plačilnih storitev v skladu s členoma 73, 89 in 90 mogoče pripisati drugemu ponudniku plačilnih storitev ali posredniku, ta ponudnik plačilnih storitev oziroma posrednik prvemu ponudniku plačilnih storitev zagotovi nadomestilo za kakršno koli nastalo izgubo ali plačane zneske v skladu s členoma 73, 89 in 90....“

Stran 107, člen 99(1)

besedilo:

„Države članice zagotovijo, da se vzpostavijo postopki, ki uporabnikom plačilnih storitev in drugim zainteresiranim stranem, vključno z združenji potrošnikov, omogočajo vlaganje pritožb pri pristojnih organih v zvezi z domnevnimi kršitvami te direktive s strani ponudnika plačilnih storitev.“

se glasi:

„Države članice zagotovijo, da se vzpostavijo postopki, ki uporabnikom plačilnih storitev in drugim zainteresiranim stranem, vključno z združenji potrošnikov, omogočajo vlaganje pritožb pri pristojnih organih v zvezi z domnevnimi kršitvami določb nacionalne zakonodaje, ki izvajajo določbe te direktive s strani ponudnika plačilnih storitev.“

Stran 109, člen 102(1), drugi stavek:

besedilo:

„Države.... Države članice zagotovijo, da se taki postopki uporabljajo za ponudnike plačilnih storitev in da zajemajo tudi dejavnosti imenovanih zastopnikov.“

se glasi:

„...Države članice zagotovijo, da se taki postopki uporabljajo za ponudnike plačilnih storitev.“

Stran 110, člen 107(1):

besedilo:

„... drugi pododstavek člena 74(1)... “

se glasi:

„...četrti pododstavek člena 74(1)... “.

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin (EU) 2015/2366, annettu 25 päivänä marraskuuta 2015, maksupalveluista sisämarkkinoilla, direktiivien 2002/65/EY, 2009/110/EY ja 2013/36/EU ja asetuksen (EU) N:o 1093/2010 muuttamisesta sekä direktiivin 2007/64/EY kumoamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 337, 23. joulukuuta 2015)

Sivulla 42, johdanto-osan 47 kappaleen kolmannessa virkkeessä:

on:

"... Tällainen lähestymistapa noudattaa rahanpesunvastaisen toimintaryhmän erityissuosituksen VI periaatteita, joiden mukaan on tarpeen säätää mekanismista, jolla sellaisia maksupalveluntarjoajia, jotka eivät pysty täyttämään kaikkia kyseisen suosituksen ehtoja, voidaan kuitenkin kohdella maksulaitoksina. ...",

pitää olla:

"... Tällainen lähestymistapa noudattaa rahanpesunvastaisen toimintaryhmän suosituksen 14 periaatteita, joiden mukaan on tarpeen säätää mekanismista, jolla sellaisia maksupalveluntarjoajia, jotka eivät pysty täyttämään kaikkia kyseisen suosituksen ehtoja, voidaan kuitenkin kohdella maksulaitoksina. ...".

Sivulla 62, 5 artiklan 2 kohdassa:

on:

"... voivat kattaa 73, 89, 90 ja 92 artiklassa määritellyt vastuunsa.",

pitää olla:

"... voivat kattaa 73, 90 ja 92 artiklassa määritellyt vastuunsa."

Sivulla 86, 52 artiklan 5 kohdan f alakohdassa:

on:

"... tai toteuttamisesta 89 artiklan mukaisesti;",

pitää olla:

"... tai toteuttamisesta 89 ja 90 artiklan mukaisesti;".

Sivulla 89, 61 artiklan 1 kohdassa:

on:

"... voivat sopia, että 62 artiklan 1 kohtaa, 64 artiklan 3 kohtaa sekä 72, 74, 76, 77, 80 ja 89 artiklaa ei sovelleta kokonaisuudessaan tai osittain.",

pitää olla:

"... voivat sopia, että 62 artiklan 1 kohtaa, 64 artiklan 3 kohtaa sekä 72, 74, 76, 77, 80, 89 ja 90 artiklaa ei sovelleta kokonaisuudessaan tai osittain.".

Sivulla 89, 62 artiklan 1 kohdassa:

on:

"... ellei 79 artiklan 1 kohdassa, 80 artiklan 5 kohdassa tai 88 artiklan 2 kohdassa toisin mainita.",

pitää olla:

"... ellei 79 artiklan 1 kohdassa, 80 artiklan 5 kohdassa tai 88 artiklan 4 kohdassa toisin mainita.".

Sivulla 97, 76 artiklan 1 kohdan neljännessä alakohdassa:

on:

"Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tässä kohdassa tarkoitetun oikeuden lisäksi maksajalla on asetuksen (EU) N:o 260/2012 1 artiklassa tarkoitettujen suoraveloitusten osalta ehdoton oikeus palautukseen tämän direktiivin 77 artiklassa säädetyissä määrärajoissa, sanotun kuitenkin rajoittamatta 3 kohdan soveltamista.",

pitää olla:

"Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetun oikeuden lisäksi maksajalla on asetuksen (EU) N:o 260/2012 1 artiklassa tarkoitettujen suoraveloitusten osalta ehdoton oikeus palautukseen tämän direktiivin 77 artiklassa säädetyissä määrärajoissa, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän artiklan 3 kohdan soveltamista.".

Sivulla 103, 89 artiklan 2 kohdan neljännen alakohdan ensimmäisessä lauseessa:

on:

"Jos maksutapahtuma, josta maksunsaajan maksupalveluntarjoaja ei ole ensimmäisen ja toisen alakohdan nojalla vastuussa, on jäänyt toteuttamatta tai jos se on toteutettu virheellisesti, maksajan maksupalveluntarjoaja on vastuussa maksajalle. ...",

pitää olla:

"Jos maksutapahtuma, josta maksunsaajan maksupalveluntarjoaja ei ole ensimmäisen ja kolmannen alakohdan nojalla vastuussa, on jäänyt toteuttamatta tai jos se on toteutettu virheellisesti, maksajan maksupalveluntarjoaja on vastuussa maksajalle. ...".

Sivulla 103, 92 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä lauseessa:

on:

"Jos 73 ja 89 artiklan mukainen maksupalveluntarjoajan vastuu johtuu toisesta maksupalveluntarjoajasta tai välittäjästä, tämän on hyvitetävä ensimmäiselle maksupalveluntarjoajalle 73 ja 89 artiklan nojalla aiheutuneet menetykset tai maksetut määrät. ...",

pitää olla:

"Jos 73, 89 ja 90 artiklan mukainen maksupalveluntarjoajan vastuu johtuu toisesta maksupalveluntarjoajasta tai välittäjästä, tämän on hyvitetävä ensimmäiselle maksupalveluntarjoajalle 73, 89 ja 90 artiklan nojalla aiheutuneet menetykset tai maksetut määrät. ...".

Sivulla 107, 99 artiklan 1 kohdassa:

on:

"1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että käytössä on menettelyjä, joilla maksupalvelunkäyttäjät ja muut asianomaiset osapuolet, mukaan lukien kuluttajajärjestöt, voivat tehdä toimivaltaisille viranomaisille valituksia, kun maksupalveluntarjoajien väitetään rikkoneen tätä direktiiviä.",

pitää olla:

"1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että käytössä on menettelyjä, joilla maksupalvelunkäyttäjät ja muut asianomaiset osapuolet, mukaan lukien kuluttajajärjestöt, voivat tehdä toimivaltaisille viranomaisille valituksia, kun maksupalveluntarjoajien väitetään rikkoneen tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi annettuja kansallisen lainsäädännön säännöksiä".

Sivulla 109, 102 artiklan 1 kohdan toisessa lauseessa:

on:

"... Jäsenvaltioiden on varmistettava, että vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä sovelletaan maksupalveluntarjoajiin ja että ne kattavat myös nimettyjen edustajien toiminnan.",

pitää olla:

"... Jäsenvaltioiden on varmistettava, että vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä sovelletaan maksupalveluntarjoajiin."

Sivulla 110, 107 artiklan 1 kohta

on:

"... 74 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan ja 86 artiklan soveltamista."

pitää olla:

"... 74 artiklan 1 kohdan neljännen alakohdan ja 86 artiklan soveltamista."

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2015/2366 av den 25 november 2015 om betaltjänster på den inre marknaden, om ändring av direktiven 2002/65/EG, 2009/110/EG och 2013/36/EU samt förordning (EU) nr 1093/2010 och om upphävande av direktiv 2007/64/EG

(Europeiska unionens officiella tidning L 337 av den 23 december 2015)

Sidan 42, skäl 47, tredje meningen

I stället för:

"... Ett sådant tillvägagångssätt är i linje med specialrekommendation VI från Finansiella aktionsgruppen mot penningtvätt som ger en möjlighet för betaltjänstleverantörer som inte kan uppfylla alla villkor i rekommendationen att trots allt kunna behandlas som betalningsinstitut. ..."

ska det stå:

"... Ett sådant tillvägagångssätt är i linje med rekommendation 14 från Finansiella aktionsgruppen mot penningtvätt som ger en möjlighet för betaltjänstleverantörer som inte kan uppfylla alla villkor i rekommendationen att trots allt kunna behandlas som betalningsinstitut. ...".

Sidan 62, artikel 5.2

I stället för:

"... skadeståndsansvar enligt artiklarna 73, 89, 90 och 92."

ska det stå:

"... skadeståndsansvar enligt artiklarna 73, 90 och 92."

Sidan 86, artikel 52.5 f

I stället för:

"... betalningstransaktioner i enlighet med artikel 89."

ska det stå:

"... betalningstransaktioner i enlighet med artiklarna 89 och 90."

Sidan 89, artikel 61.1, första meningen

I stället för:

"... betaltjänstleverantören avtala om att artiklarna 62.1, 64.3, 72, 74, 76, 77, 80 och 89 ..."

ska det stå:

"... betaltjänstleverantören avtala om att artiklarna 62.1, 64.3, 72, 74, 76, 77, 80, 89 och 90 ...".

Sidan 89, artikel 62.1, första meningen

I stället för:

"... såvida inte annat föreskrivs i artiklarna 79.1, 80.5 och 88.2."

ska det stå:

"... såvida inte annat föreskrivs i artiklarna 79.1, 80.5 och 88.4."

Sidan 97, artikel 76.1 fjärde stycket

I stället för:

"Utan att det påverkar punkt 3 ska medlemsstaterna se till att betalaren, utöver den rätt som avses i punkt 1, för autogireringar enligt artikel 1 i förordning (EU) nr 260/2012 har en ovillkorlig rätt till återbetalning inom de tidsfrister som fastställs i artikel 77 i detta direktiv."

ska det stå:

"Utan att det påverkar punkt 3 i den här artikeln ska medlemsstaterna se till att betalaren, utöver den rätt som avses i första stycket i den här punkten, för autogireringar enligt artikel 1 i förordning (EU) nr 260/2012 har en ovillkorlig rätt till återbetalning inom de tidsfrister som fastställs i artikel 77 i detta direktiv."

Sidan 103, artikel 89.2 fjärde stycket, första meningen

I stället för:

"Om en betalningstransaktion inte genomförs eller genomförs bristfälligt och betalningsmottagarens betaltjänstleverantör inte är ansvarig enligt det första och det andra stycket, ska betalarens betaltjänstleverantör vara ansvarig inför betalaren. ..."

ska det stå:

"Om en betalningstransaktion inte genomförs eller genomförs bristfälligt och betalningsmottagarens betaltjänstleverantör inte är ansvarig enligt det första och det tredje stycket, ska betalarens betaltjänstleverantör vara ansvarig inför betalaren. ...".

Sidan 103, artikel 92.1, första meningen

I stället för:

- "1. Om en betaltjänstleverantörs ansvar enligt artiklarna 73 och 89 kan hänföras till en annan betaltjänstleverantör eller till en mellanhand ska denna betaltjänstleverantör eller mellanhand ersätta den första betaltjänstleverantören för förluster eller betalda belopp enligt artiklarna 73 och 89. ..."

ska det stå:

- "1. Om en betaltjänstleverantörs ansvar enligt artiklarna 73, 89 och 90 kan hänföras till en annan betaltjänstleverantör eller till en mellanhand ska denna betaltjänstleverantör eller mellanhand ersätta den första betaltjänstleverantören för förluster eller betalda belopp enligt artiklarna 73, 89 och 90."

Sidan 107, artikel 99.1

I stället för:

- "1. Medlemsstaterna ska se till att det inrättas förfaranden för att göra det möjligt för betaltjänstanvändare och andra berörda parter, däribland konsumentorganisationer, att till de behöriga myndigheterna anmäla klagomål som rör betaltjänstleverantörers påstådda överträdelser av detta direktiv."

ska det stå:

- "1. Medlemsstaterna ska se till att det inrättas förfaranden för att göra det möjligt för betaltjänstanvändare och andra berörda parter, däribland konsumentorganisationer, att till de behöriga myndigheterna anmäla klagomål som rör betaltjänstleverantörers påstådda överträdelser av de bestämmelser i nationell rätt som genomför detta direktiv."

Sidan 109, artikel 102.1, andra meningen

I stället för:

"... Medlemsstaterna ska se till att förfaranden för alternativ tvistlösning är tillämpliga på betaltjänstleverantörer och att de även omfattar utsedda ombuds verksamhet."

ska det stå:

"... Medlemsstaterna ska se till att förfaranden för alternativ tvistlösning är tillämpliga på betaltjänstleverantörer."

Sidan 110, artikel 107.1

I stället för:

"... artikel 74.1 andra stycket ..."

ska det stå:

"... artikel 74.1 fjärde stycket ...".
